



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of May 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de mai 2013**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of May 2013**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de mai 2013**

**Copyright © United Nations 2013  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980012-0  
eISBN : 978-92-1-056113-6**

**Copyright © Nations Unies 2013  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of May 2013: Nos. 50737 to 50874 .....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of May 2013: No. 1368 .....	21
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	22
Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations .....	31
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	32
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	33
Alphabetical Index .....	35

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	45
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de mai 2013: Nos 50737 à 50874.....	47
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de mai 2013: No 1368 .....	62
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat .....	63
Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations .....	72
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	73
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat .....	74
Index alphabétique.....	77



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://treaties.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of May 2013: Nos. 50737 to 50874

## No. 50737. Greece and Kuwait

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Kuwait on scientific and technological cooperation. Kuwait City, 20 January 2010

Entry into force: 4 October 2011 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Arabic, English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

## No. 50738. Greece and Qatar

Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar (with annex). Doha, 19 March 2006

Entry into force: 16 May 2007 by notification, in accordance with article 22

Authentic texts: Arabic, English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

Note: See also annex A, No. 50738

## No. 50739. United Nations and Dominica

\* Exchange of letters between the United Nations and the Government of the Commonwealth of Dominica concerning the organization of the regional workshop on travel and tourism statistics for the caribbean countries, to be held in Roseau, Dominica, from 14 to 17 May 2013. New York, 10 and 14 May 2013

Entry into force: 14 May 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 May 2013

See paragraph 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## No. 50740. Greece and United States of America

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America on enhancing cooperation in preventing and combating serious crime. Corfu, 28 June 2009

Entry into force: 17 September 2010 by notification, with the exception of articles 8 through 10, in accordance with article 24

Authentic texts: English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

## No. 50741. Greece and Viet Nam

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on the promotion and reciprocal protection of investments. Hanoi, 13 October 2008

Entry into force: 8 December 2011, in accordance with article 13

Authentic texts: English, Greek and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## No. 50742. Slovakia and Georgia

Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Georgia on exchange and mutual protection of classified information. Bratislava, 30 May 2012

Entry into force: 1 October 2012, in accordance with article 14

Authentic texts: English, Georgian and Slovak

Registration with the Secretariat of the United Nations: Slovakia, 21 May 2013

## No. 50743. Turkey and Thailand

Agreement on science and technological cooperation between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Thailand. Ankara, 11 November 2005

Entry into force: 18 August 2010 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Thai and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 3 May 2013

## No. 50744. Turkey and Poland

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Poland on scientific and technological cooperation. Warsaw, 6 June 2011

Entry into force: 12 July 2012 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Polish and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 3 May 2013

## No. 50745. Greece and Azerbaijan

Convention between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Athens, 16 February 2009

Entry into force: 11 March 2010 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Azerbaijani, English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

**No. 50746. Japan and China**

Agreement on consular relations between Japan and the People's Republic of China. Beijing, 24 October 2008

Entry into force: 16 February 2010, in accordance with article 15  
Authentic texts: Chinese, English and Japanese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50747. Japan and Macao Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)**

Agreement between Japan and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China for air services (with schedule and exchange of notes). Macao, 10 February 2010

Entry into force: 26 July 2010 by notification, in accordance with article 21  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50748. Japan and Thailand**

Treaty between Japan and the Kingdom of Thailand on the transfer of sentenced persons and on co-operation in the enforcement of sentences. Phuket, 22 July 2009

Entry into force: 28 August 2010, in accordance with article 12  
Authentic texts: English, Japanese and Thai  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50749. Japan and International Organization for Migration**

Agreement between the Government of Japan and the International Organization for Migration on the privileges and immunities. Geneva, 23 February 2010

Entry into force: 29 August 2010, in accordance with article 5  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50750. Japan and Spain**

Convention on social security between Japan and Spain. Tokyo, 12 November 2008

Entry into force: 1 December 2010, in accordance with article 32  
Authentic texts: Japanese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50751. Paraguay and Italy**

Agreement between the Republic of Paraguay and the Republic of Italy for the consolidation of bilateral relations. Asunción, 14 June 2012

Entry into force: 23 January 2013 by notification, in accordance with article 6  
Authentic texts: Italian and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Paraguay, 2 May 2013

**No. 50752. Peru and Portugal**

Treaty on the transfer of sentenced persons between the Republic of Peru and the Republic of Portugal. Lima, 7 April 2010

Entry into force: 7 March 2013, in accordance with article 22  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Peru, 10 May 2013

**No. 50753. United States of America and Senegal**

\* Agreement between the Government of the Republic of Senegal and the Government of the United States of America relative to employment of dependents of staff members of diplomatic and consular missions. Dakar, 28 April 1998

Entry into force: 28 April 1998 by signature  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50754. United States of America and Egypt**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Arab Republic of Egypt on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Cairo, 3 May 1998

Entry into force: 29 November 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 19  
Authentic texts: Arabic and English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50755. United States of America and Spain**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education and Culture of the Kingdom of Spain for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Madrid, 5 May 1998

Entry into force: 5 May 1998 by signature, in accordance with article VII  
Authentic texts: English and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50756. United States of America and Ukraine**

Agreement for cooperation between the United States of America and Ukraine concerning peaceful uses of nuclear energy (with annex and agreed minute). Kiev, 6 May 1998

Entry into force: 28 May 1999 by notification, in accordance with article 14  
Authentic texts: English and Ukrainian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50757. United States of America and Slovenia**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Slovenia relating to the employment of dependents of official government employees. Ljubljana, 30 April and 8 May 1998

Entry into force: 10 June 1998 by notification, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and Slovene  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50758. United States of America and Bangladesh**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bangladesh. Washington, 19 May 1998

Entry into force: 19 May 1998 by signature, in accordance with article 5  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50759. United States of America and South Africa**

Memorandum of cooperation (NAT-I-3421) between the Federal Aviation Administration of the Department of Transportation of the United States of America and the Civil Aviation Authority of the Department of Transport of the Republic of South Africa for mutual cooperation in the area of air navigation and air traffic control. Washington, 15 May 1998 and Pretoria, 20 May 1998

Entry into force: 20 May 1998 by signature, in accordance with article XI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50760. United States of America and Argentina**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic concerning the provision of satellite facilities and the transmission and reception of signals to and from satellites for the provision of satellite services to users in the United States of America and the Argentine Republic (with protocol and appendix). Washington, 5 June 1998

Entry into force: 5 June 1998 by signature, in accordance with article X  
Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50761. Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and Mexico**

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Government of the United Mexican States on the conduct of activities, including post-certification activities, relating to international monitoring facilities for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty (with appendix). Vienna, 20 October 2011

Entry into force: 20 October 2011 by signature, in accordance with article 22

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, 1 May 2013

**No. 50762. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing troop care services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "GBX Consultants, Inc. (DOCPER-TC-49-01) (VN 32)". Berlin, 13 March 2013

Entry into force: 13 March 2013, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50763. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing troop care services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "Misty A. Hull (DOCPER-TC-51-01) (VN 30)". Berlin, 13 March 2013

Entry into force: 13 March 2013, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50764. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing troop care services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "MHN Government Services, Inc. (DOCPER-TC-50-01) (VN 31)". Berlin, 13 March 2013

Entry into force: 13 March 2013, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50765. Germany and Ecuador**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ecuador on exemption from visa requirements for holders of diplomatic and service passports. Berlin, 12 October 2011

Entry into force: 9 April 2013, in accordance with article 10  
Authentic texts: English, German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50766. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco**

\* Loan Agreement (Micro, Small and Medium Enterprise Project) between the Kingdom of Morocco and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Rabat, 27 July 2012

Entry into force: 20 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50767. International Bank for Reconstruction and Development and Colombia**

\* Loan Agreement (Second Disaster Risk Management Development Policy Loan with a Catastrophe Deferred Drawdown Option) between the Republic of Colombia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Bogotá, 16 November 2012

Entry into force: 3 January 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50768. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America regarding the granting of exemptions and benefits to enterprises charged with providing analytical support services for the United States Forces stationed in the Federal Republic of Germany "Six3 Intelligence Solutions, Inc. (DOCPER-AS-109-01) (VN 36)". Berlin, 13 March 2013

Entry into force: 13 March 2013, in accordance with its provisions  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50769. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia**

\* Loan Agreement (National Community Empowerment Program in Urban Areas for 2012-2015) between the Republic of Indonesia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Jakarta, 28 December 2012

Entry into force: 1 March 2013 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50770. United Nations (United Nations Population Fund) and Uganda**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Uganda and the United Nations Population Fund (UNFPA) on the application mutatis mutandis of the Basic Assistance Agreement between the Government of the Republic of Uganda and the United Nations Development Programme concluded on 29 April 1977, to the activities and personnel of UNFPA in Uganda (with letter). New York, 26 February 1996 and Kampala, 22 January 2009

Entry into force: 22 January 2009 by the exchange of the said letters  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2013

**No. 50771. International Development Association and Cameroon**

\* Financing Agreement (Mining Sector Capacity Building Project) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Yaoundé, 28 June 2012

Entry into force: 26 September 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50772. International Development Association and Myanmar**

\* Financing Agreement (Reengagement and Reform Support Credit) between the Republic of the Union of Myanmar and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 22 January 2013

Entry into force: 25 January 2013 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50773. International Bank for Reconstruction and Development and Mauritius**

\* Loan Agreement (Private Sector Competitiveness - Development Policy Loan) between the Republic of Mauritius and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 31 July 2010). Washington, 20 April 2012

Entry into force: 22 June 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50774. International Development Association and Cameroon**

\* Financing Agreement (Cameroon Sanitation Project - Phase 1) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Yaoundé, 28 October 2011

Entry into force: 26 June 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50775. International Development Association and Gambia**

\* Financing Agreement (Economic Governance Reform Grant I) between the Republic of the Gambia and the International Development Association (with schedule, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 29 June 2012

Entry into force: 6 July 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50776. United States of America and Greece**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic on Mutual Legal

Assistance in Criminal Matters (with forms). Washington, 26 May 1999

Entry into force: 20 November 2001, in accordance with article 20  
Authentic texts: English and Greek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50777. United States of America and Romania**

Treaty between the United States of America and Romania on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Washington, 26 May 1999

Entry into force: 17 October 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 20  
Authentic texts: English and Romanian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50778. United States of America and United Arab Emirates**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Federal Environmental Agency of the United Arab Emirates for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Abu Dhabi, 6 June 1999

Entry into force: 6 June 1999 by signature, in accordance with article 7  
Authentic texts: Arabic and English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50779. United States of America and Guatemala**

Memorandum of Cooperation NAT-I-9005 between the Federal Aviation Administration of the Department of Transportation of the United States of America and the Dirección General de Aeronáutica Civil of Guatemala. Washington, 26 May 1999 and Guatemala City, 11 June 1999

Entry into force: 11 June 1999 by signature, in accordance with article X  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50780. United States of America and Russian Federation**

Treaty between the United States of America and the Russian Federation on mutual legal assistance in criminal matters (with exchanges of notes, 17 June, 22 September and 20 October 1999). Moscow, 17 June 1999

Entry into force: 31 January 2002 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 22  
Authentic texts: English and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50781. United States of America and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan concerning a program for the cooperative research of shallow water acoustic technology. Tokyo, 18 June 1999

Entry into force: 18 June 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Japanese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50782. United States of America and Slovenia**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Slovenia for scientific and technological cooperation (with annexes). Ljubljana, 21 June 1999

Entry into force: 17 December 1999 by notification, in accordance with article XI  
Authentic texts: English and Slovene  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50783. United States of America and Zambia**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Zambia. Lusaka, 23 June 1999

Entry into force: 2 July 1999 by notification, in accordance with article 5  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50784. United States of America and Egypt**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Arab Republic of Egypt. Washington, 1 July 1999

Entry into force: 1 July 1999 by signature, in accordance with article 5  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50785. United States of America and Georgia**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Georgia regarding grants under the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or successor legislation, and the furnishing of defense articles, related training, and other defense services. Tbilisi, 4 June and 15 July 1999

Entry into force: 15 July 1999 by the exchange of the said notes  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50786. United States of America and Turkmenistan**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Turkmenistan regarding the employment of dependents of official employees on a reciprocal basis. Ashgabat, 15 and 20 July 1999

Entry into force: 20 July 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50787. United States of America and Japan**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Japan concerning detailed arrangements concerning a program for the cooperative research on Ballistic Missile Defense Technologies. Tokyo, 16 August 1999

Entry into force: 16 August 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and Japanese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50788. United States of America and Denmark**

Convention between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Washington, 19 August 1999

Entry into force: 31 March 2000 by notification, in accordance with article 29

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50789. United States of America and Ethiopia**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Federal Democratic Republic of Ethiopia regarding the employment of dependents of official employees on a reciprocal basis. Addis Ababa, 31 August and 2 September 1999

Entry into force: 2 September 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50790. United States of America and Bahrain**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Bahrain to exempt from income tax, on a reciprocal basis, certain income derived from the international operation of a ship or ships and aircraft. Manama, 1 and 12 September 1999

Entry into force: 12 September 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50791. United States of America and South Africa**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of South Africa on mutual legal assistance in criminal matters (with forms). Washington, 16 September 1999

Entry into force: 25 June 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50792. United States of America and South Africa**

Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of South Africa (with annex). Washington, 16 September 1999

Entry into force: 25 June 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 24

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50793. Turkey and Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Georgia on the facilitation of the construction of the planned railway tunnel on "Kars-Akhalkalaki" section of the "Baku - Tbilisi - Kars" new railroad line in Georgia (with annex). Istanbul, 3 September 2012

Entry into force: 26 December 2012 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: English, Georgian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 May 2013

**No. 50794. United States of America and Mozambique**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Mozambique. Maputo, 23 September 1999

Entry into force: 23 September 1999 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50795. United States of America and Bahrain**

Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the State of Bahrain concerning the encouragement and reciprocal protection of investment (with annex). Washington, 29 September 1999

Entry into force: 30 May 2001, in accordance with article 16

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50796. United States of America and Colombia**

\* Agreement between the United States Customs Service and the Directorate of Taxes and National Customs of the Republic of Colombia regarding mutual assistance. Miami, 21 September 1999

Entry into force: 21 September 1999 by signature, in accordance with article 15

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50797. United States of America and Sri Lanka**

Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka. Washington, 30 September 1999

Entry into force: 12 January 2001 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 22

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50798. United States of America and Guinea**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Pre-University Education of the Republic of Guinea for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Conakry, 14 May 1998

Entry into force: 14 May 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50799. United States of America and Cyprus**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education and Culture of the Republic of Cyprus for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Nicosia, 24 November 1998

Entry into force: 24 November 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50800. United States of America and Uganda**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Uganda for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Kampala, 26 November 1998

Entry into force: 26 November 1998 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50801. United States of America and Benin**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Benin. Washington, 30 November 1998

Entry into force: 30 November 1998 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50802. United States of America and Hungary**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Hungary regarding the status of the International American School in Budapest. Budapest, 30 November 1998

Entry into force: 30 November 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with article 8

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50803. United States of America and Japan**

Exchange of letters constituting an agreement between the United States of America and Japan on the Advanced Microwave Scanning Radiometer-E (AMSR-E) Program. Washington, 30 November 1998

Entry into force: 30 November 1998 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50804. United States of America and Costa Rica**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Costa Rica concerning cooperation to suppress illicit traffic (with protocol, 2 July 1999). San José, 1 December 1998

Entry into force: 19 November 1999 by notification, in accordance with article VIII

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50805. United States of America and Hungary**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education of the Republic of Hungary for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Washington, 10 March 1999

Entry into force: 10 March 1999 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Hungarian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50806. United States of America and Benin**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Benin regarding the employment of dependents of official employees on a reciprocal basis. Washington, 22 September and 3 December 1998

Entry into force: 3 December 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50807. United States of America and Mozambique**

Treaty between the United States of America and the Republic of Mozambique concerning the encouragement and reciprocal protection of investment (with annex, protocol and exchange of letters). Washington, 1 December 1998

Entry into force: 3 March 2005, in accordance with article XVI

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50808. United States of America and Mexico**

\* Memorandum of Understanding between the Department of Agriculture Forest Service and the Federal Communications Commission of the United States of America and the Secretaría de Comunicaciones y Transportes of the United Mexican States for the use of radio-frequencies, coordination and cooperation for emergency purposes (with annexes). Washington and Mexico City, 9 December 1998

Entry into force: 9 December 1998 by signature, in accordance with article VII

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50809. United States of America and Kenya**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Kenya. Nairobi, 3 December 1998

Entry into force: 3 December 1998 by notification, in accordance with article 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50810. United States of America and The former Yugoslav Republic of Macedonia**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Macedonia regarding the employment of eligible family members on a reciprocal basis (with annex). Washington, 10 December 1998

Entry into force: 10 December 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50811. United States of America and Suriname**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Suriname concerning cooperation in maritime law enforcement. Paramaribo, 31 December 1998

Entry into force: 26 August 1999 by notification, in accordance with article 23

Authentic texts: Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50812. United States of America and Argentina**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic concerning security measures for the protection of classified military information. Washington, 12 January 1999

Entry into force: 12 January 1999 by signature, in accordance with article 23

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50813. United States of America and Philippines**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Department of Science and Technology of the Republic of the Philippines for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Manila, 14 January 1999

Entry into force: 14 January 1999 by signature, in accordance with article 7

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50814. Poland and Germany**

Framework Agreement between the Republic of Poland and the Federal Republic of Germany concerning transboundary cooperation on emergency medical service (with annex). Warsaw, 21 December 2011

Entry into force: 28 May 2013, in accordance with article 15

Authentic texts: German and Polish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Poland, 28 May 2013

**No. 50815. United States of America and Germany**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of national socialist measures of persecution (with exchanges of letters). Bonn, 19 September 1995

Entry into force: 19 September 1995 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also annex A, No. 50815

**No. 50816. United States of America and Latvia**

\* Agreement between the National Oceanic and Atmospheric Administration of the United States of America and the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia for cooperation in the GLOBE Program (with appendices). Riga, 27 January 1999

Entry into force: 27 January 1999 by signature, in accordance with article 7

Authentic texts: English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50817. United States of America and Ghana**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ghana. Washington, 26 February 1999

Entry into force: 24 November 2004 by notification, in accordance with article 5

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50818. United States of America and Mongolia**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Mongolia regarding employment on a reciprocal basis of dependents of official employees. Ulaanbaatar, 24 March and 5 April 1999

Entry into force: 5 April 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50819. United States of America and China**

\* Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of China regarding mutual assistance in customs matters. Washington, 9 April 1999

Entry into force: 10 April 2003, in accordance with article 17



Authentic texts: Chinese and English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50820. United States of America and Malawi**

\* Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Malawi regarding employment on a reciprocal basis of dependents of employees assigned to official duty. Washington, 29 October 1998 and 16 April 1999

Entry into force: 16 April 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50821. United States of America and Mexico**

Wildfire Protection Agreement between the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment, Natural Resources, and Fisheries of the United Mexican States for the common border. Mexico City, 4 June 1999

Entry into force: 4 June 1999 by signature, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also annex A, No. 50821

**No. 50822. United States of America and Viet Nam**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on the establishment of copyright relations (with exchanges of notes, Washington, 23 December 1998). Hanoi, 27 June 1997

Entry into force: 23 December 1998 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: English and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 50823. United States of America and Nicaragua**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the pre-hispanic cultures of the Republic of Nicaragua. Managua, 16 June 1999

Entry into force: 20 October 2000 by notification, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also annex A, No. 50823

**No. 50824. Latvia and Australia**

Agreement between the Republic of Latvia and Australia on social security. Riga, 7 September 2011

Entry into force: 1 January 2013, in accordance with article 22

Authentic texts: English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50825. Latvia and The former Yugoslav Republic of Macedonia**

Agreement between the Latvian Government and the Macedonian Government for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Riga, 8 December 2006

Entry into force: 25 April 2007 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: English, Latvian and Macedonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50826. Latvia and Panama**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Panama on mutual abolition of visa requirements. Moscow, 6 April 2004

Entry into force: 6 May 2004, in accordance with article 12

Authentic texts: English, Latvian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50827. Latvia and Greece**

Agreement between the government of the Republic of Latvia and the government of the Hellenic Republic on maritime transport. Athens, 27 March 2002

Entry into force: 13 December 2009, in accordance with article 20

Authentic texts: English, Greek and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50828. Latvia and Croatia**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Croatia on co-operation in the fields of science, technology and higher education. Zagreb, 23 February 2001

Entry into force: 18 March 2008 by notification, in accordance with article 10

Authentic texts: Croatian, English and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50829. United Nations (United Nations Population Fund) and Senegal**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Senegal and the United Nations Population Fund (UNFPA) on the application of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946 and the application mutatis mutandis of the Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Senegal concluded on 4 July 1987, to the activities and personnel of UNFPA in the Republic of Senegal. New York, 21 August 2012 and Dakar, 22 January 2013

Entry into force: 22 January 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 May 2013

**No. 50830. Latvia and Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Georgia on international transport by road. Tbilisi, 5 July 2000

Entry into force: 28 October 2005 by notification, in accordance with article 16

Authentic texts: English, Georgian and Latvian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50831. Germany and St. Lucia**

Agreement between the Federal Republic of Germany and Saint Lucia for the exchange of information relating to tax matters (with protocol). Castries, 7 June 2010

Entry into force: 28 February 2013 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 13

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50832. Germany and Lao People's Democratic Republic**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Lao People's Democratic Republic concerning financial cooperation in 2012. Vientiane, 19 February 2013

Entry into force: 19 February 2013 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

**No. 50833. Germany and Haiti**

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation. Port-au-Prince, 28 and 30 November 2012

Entry into force: 30 November 2012 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 May 2013

**No. 50834. Estonia and Morocco**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Morocco for the reciprocal promotion and protection of investments. New York, 25 September 2009

Entry into force: 4 November 2011, in accordance with article 12

Authentic texts: Arabic, English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50835. Estonia and India**

Agreement between the Republic of India and the Republic of Estonia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Tallinn, 19 September 2011

Entry into force: 20 June 2012 by notification, in accordance with article 30

Authentic texts: English, Estonian and Hindi

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50836. Estonia and Republic of Moldova**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Moldova on cooperation in the fields of education, culture, youth and sports. Tallinn, 19 October 2011

Entry into force: 10 December 2011, in accordance with article 13

Authentic texts: English, Estonian and Moldovan

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50837. Estonia and Czech Republic**

Agreement between the Republic of Estonia and the Czech Republic on the exchange and mutual protection of classified information. Brussels, 12 October 2011

Entry into force: 1 August 2012, in accordance with article 15

Authentic texts: Czech, English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50838. Estonia and Republic of Moldova**

Agreement on social insurance provisions between the Republic of Estonia and the Republic of Moldova. Tallinn, 19 October 2011

Entry into force: 1 August 2012, in accordance with article 13

Authentic texts: English, Estonian and Moldovan

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50839. Estonia and Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons**

Agreement between the Republic of Estonia and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons on the privileges and immunities of the OPCW. The Hague, 26 October 2011

Entry into force: 10 July 2012, in accordance with article 12

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

See article 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50840. Estonia and Thailand**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Thailand on visa exemption for holders of diplomatic passports. Bandar Seri Begawan, 27 April 2012

Entry into force: 13 August 2012, in accordance with article 10

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50841. Estonia and Thailand**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Thailand on cultural and educational cooperation. New York, 25 September 2012

Entry into force: 20 October 2012 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: English, Estonian and Thai

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50842. Estonia and Azerbaijan**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Azerbaijan on the promotion and reciprocal protection of investments. Tallinn, 7 April 2010

Entry into force: 30 June 2011, in accordance with article 15

Authentic texts: Azerbaijani, English and Estonian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

See article 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50843. Spain and Austria**

Agreement between the Government of the Kingdom of Spain and the Federal Government of Austria concerning the exchange and the mutual protection of classified information. Madrid, 14 November 2011

Entry into force: 1 January 2013, in accordance with article 16

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 1 May 2013

**No. 50844. Estonia and International Organization of la Francophonie**

Partnership Convention relating to French training in the diplomatic and civil service of Estonia. Tallinn, 30 May 2012

Entry into force: 30 May 2012 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: Estonian and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50845. Brazil and Haiti**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Haiti on the reciprocal waiver of visas for holders of diplomatic, official or service passports. Port-au-Prince, 28 May 2008

Entry into force: 25 June 2008, in accordance with article 8

Authentic texts: French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50846. United Nations and Uganda**

\* Exchange of letters between the United Nations and the Government of the Republic of Uganda concerning the First Regional Workshop for Law Enforcement Officers and Prosecutors in East Africa on "Effectively Countering Terrorism and Bringing Terrorists to Justice", Kampala, Uganda, from 7 to 9 May 2013. New York, 30 March and 25 April 2013

Entry into force: 25 April 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 May 2013

See paragraph 7 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50847. Brazil and United States of America**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America for educational and cultural exchange programs. Brasilia, 27 May 2008

Entry into force: 17 November 2009 by notification, in accordance with article XI

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50848. Brazil and Norway**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Kingdom of Norway on the exercise of remunerated activities by dependents of diplomatic, consular, military, administrative and technical personnel. Brasilia, 28 April and 15 May 2008

Entry into force: 26 August 2010, in accordance with article 6

Authentic text: Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50849. Brazil and Czech Republic**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Czech Republic on economic and industrial cooperation. Prague, 12 April 2008

Entry into force: 20 October 2009 by notification, in accordance with article IX

Authentic texts: Czech, English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50850. Brazil and Israel**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the State of Israel on cooperation in the field of agriculture. Brasilia, 4 December 2007

Entry into force: 27 January 2010 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: English, Hebrew and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50851. Brazil and Kazakhstan**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Kazakhstan on the

exemption of visa requirements for holders of diplomatic and official passports. Brasilia, 27 September 2007

Entry into force: 6 September 2008, in accordance with article 11  
Authentic texts: English, Kazakh, Portuguese and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50852. Brazil and Jamaica**

Visa Exemption Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Jamaica for holders of diplomatic and official passports. Kingston, 9 August 2007

Entry into force: 8 September 2007, in accordance with article XIV  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50853. Brazil and India**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of India on audiovisual co-production (with annex). New Delhi, 4 June 2007

Entry into force: 3 November 2010 by notification, in accordance with article 13  
Authentic texts: English, Hindi and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50854. Brazil and United States of America**

Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America regarding diplomatic and consular property. Brasilia, 1 June 2007

Entry into force: 18 January 2008 by notification, in accordance with the provisions of the said notes  
Authentic texts: English and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50855. Brazil and Chile**

Convention on social security between the Federative Republic of Brazil and the Republic of Chile. Santiago, 26 April 2007

Entry into force: 1 September 2009, in accordance with article 33  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50856. Brazil and Mongolia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Mongolia on mutual visa exemption for holders of diplomatic and official passports. Brasilia, 3 May 2007

Entry into force: 3 July 2007, in accordance with article 7  
Authentic texts: English, Mongolian and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50857. Brazil and Ecuador**

Technical cooperation agreement in the field of tourism between the Government of the Federative Republic of Brasil and the Government of the Republic of Ecuador. Brasilia, 4 April 2007

Entry into force: 21 May 2010 by notification, in accordance with article VII  
Authentic texts: Portuguese and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50858. International Development Association and Ghana**

\* Financing Agreement (West Africa Regional Fisheries Program (WARFP) - Ghana Project under the First Phase of the WARFP) between the Republic of Ghana and the International development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Accra, 27 January 2012

Entry into force: 20 June 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50859. International Bank for Reconstruction and Development and Ghana**

\* Global Environment Facility Trust Fund Grant Agreement (West Africa Regional Fisheries Program (WARFP) - Ghana Project under the First Phase of the WARFP) between the Republic of Ghana and the International Bank for Reconstruction and Development acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility (with schedules, appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 31 July 2010). Accra, 27 January 2012

Entry into force: 20 June 2012 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50860. International Development Association and Guinea-Bissau**

\* Financing Agreement (West Africa Regional Fisheries Program (WARFP) - Guinea-Bissau Project under the First Phase of the WARFP) between the Republic of Guinea-Bissau and the International development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dakar, 2 May 2011

Entry into force: 30 September 2011 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50861. International Bank for Reconstruction and Development and Guinea-Bissau**

\* Global Environment Facility Trust Fund Grant Agreement (West Africa Regional Fisheries Program (WARFP) - Guinea-Bissau Project under the First Phase of the WARFP) between the Republic

of Guinea-Bissau and the International Bank for Reconstruction and Development acting as an Implementing Agency of the Global Environment Facility (with schedule and appendix and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 31 July 2010). Dakar, 2 May 2011

Entry into force: 30 September 2011 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50862. United Nations and Estonia**

Memorandum of understanding between the United Nations and the Government of the Republic of Estonia concerning contributions to the United Nations Standby Arrangements System (with annex). New York, 16 May 2013

Entry into force: 16 May 2013 by signature, in accordance with article IV

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 May 2013

**No. 50863. United Nations and Ecuador**

\* Exchange of letters constituting a host country agreement between the United Nations and the Government of Ecuador regarding the Caribbean Regional Seminar of the Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, Quito, Ecuador, from 28 to 30 May 2013. New York, 17 and 23 May 2013

Entry into force: 23 May 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 May 2013

See paragraph 13 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50864. Estonia and Russian Federation**

Agreement between the Republic of Estonia and the Russian Federation on cooperation in the field of pension provision. Tallinn, 14 July 2011

Entry into force: 1 April 2012, in accordance with article 14

Authentic texts: Estonian and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013

**No. 50865. United Nations and Ethiopia**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning the organization of a High-level Symposium and a series of side events in preparation for the 2014 Development Cooperation Forum (DCF) focusing on "A renewed global partnership for development for a post-2015 era", to be held in Addis Ababa, Ethiopia, from 5 to 7 June 2013. New York, 3 and 17 May 2013

Entry into force: 17 May 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 May 2013

See paragraph 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50866. United Nations and Republic of Moldova**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the Republic of Moldova relating to the proposed arrangements for the hosting of the "United Nations Workshop on International Statistical Classification", to be held in Chisinau, Republic of Moldova, from 19 to 22 March 2013. New York, 14 February and 4 March 2013

Entry into force: 4 March 2013 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2013

See paragraph 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50867. United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific) and Russian Federation**

\* Agreement between the United Nations and the Government of the Russian Federation regarding the arrangements for the Asian and Pacific Energy Forum (with annexes). Bangkok and Moscow, 17 April 2013

Entry into force: 17 April 2013 by signature, in accordance with article XII

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2013

**No. 50868. Brazil and Mexico**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United Mexican States for the establishment of a binational commission Brazil-Mexico. Brasilia, 28 March 2007

Entry into force: 28 March 2007 by signature, in accordance with article VI

Authentic texts: Portuguese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013

**No. 50869. International Development Association and Rwanda**

\* Financing Agreement (Lake Victoria Environmental Management Project II (Phase II)) between the Republic of Rwanda and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Kigali, 2 September 2011

Entry into force: 29 December 2011 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50870. International Development Association and Burundi**

\* Financing Agreement (Lake Victoria Environmental Management Project II (Phase II)) between the Republic of Burundi and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for

Credits and Grants, dated 31 July 2010). Bujumbura, 12 September 2011

Entry into force: 30 January 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50871. International Development Association and Burundi**

\* Financing Agreement (East Africa Public Health Laboratory Networking Project) between the Republic of Burundi and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Bujumbura, 28 June 2012

Entry into force: 25 September 2012 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 13 May 2013

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 50872. Turkey and Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia on crossing points at the customs borders. Ankara, 4 April 1996

Entry into force: 18 July 1996 by notification, in accordance with article 7

Authentic texts: English, Georgian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 May 2013

Note: See also annex A, No. 50872

**No. 50873. Latvia, Estonia and Lithuania**

Agreement on the consular assistance and co-operation between the Government of the Republic of Latvia, the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Lithuania. Vilnius, 5 February 1999

Entry into force: 23 September 1999, in accordance with article 15

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 17 May 2013

**No. 50874. Germany and Afghanistan**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Islamic Republic of Afghanistan concerning bilateral cooperation. Berlin, 16 May 2012

Entry into force: 16 May 2012 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: Dari, English, German and Pashto

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 May 2013

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of May 2013: No. 1368**

**No. 1368. Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean**

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean. Vienna, 18 September 2002

Entry into force: 18 September 2002 by signature, in accordance with article VIII

Authentic texts: English and Spanish

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, 1 May 2013

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 377. **Denmark and United States of America**

Convention between the Governments of Denmark and of the United States of America for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Washington, 6 May 1948

### **Termination in accordance with:**

No. 50788 Convention between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Washington, 19 August 1999

Entry into force: 31 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

## No. 1938. **United States of America and Union of South Africa**

Treaty between the United States of America and the Union of South Africa relating to extradition. Washington, 18 December 1947

### **Termination in accordance with:**

No. 50792 Extradition Treaty between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of South Africa (with annex). Washington, 16 September 1999

Entry into force: 25 June 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

## No. 2545. **Multilateral**

Convention relating to the Status of Refugees. Geneva, 28 July 1951

### **Withdrawal of reservations to articles 24, 26 and 31 made upon accession**

#### **Honduras**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2013

Authentic Text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2013

## No. 3301. **United States of America and Canada**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Canada for co-operation concerning civil uses of atomic energy. Washington, 15 June 1955

Protocol amending the Agreement for cooperation concerning civil uses of atomic energy between the Government of the United States of America and the Government of Canada, as amended. Washington, 23 June 1999

Entry into force: 13 December 1999 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

## No. 4721. **Multilateral**

Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles. Geneva, 18 May 1956

### **Accession**

#### **Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 May 2013

Date of effect: 12 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 May 2013

## No. 4739. **Multilateral**

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. New York, 10 June 1958

### **Partial withdrawal of declaration**

#### **Mauritius**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2013

## No. 4789. **Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

\* Corrections to Regulation No. 109. Uniform provisions concerning the approval for the production of retreaded pneumatic tyres for commercial vehicles and their trailers. Geneva, 3 May 2013

Authentic text: Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2013



\* Corrections to Regulation No. 13. Uniform provisions concerning the approval of vehicles of categories M, N and O with regard to braking. Geneva, 3 May 2013

Authentic texts: English, French and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2013

\* Corrections to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 3 May 2013

Authentic texts: English, French and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2013

\* Corrections to Regulation No. 69. Uniform provisions concerning the approval of rear marking plates for slow-moving vehicles (by construction) and their trailers. Geneva, 3 May 2013

Authentic texts: English, French and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 May 2013

**No. 4805. United States of America and Ghana**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Ghana relating to the Guaranty of private investments. Accra, 30 September 1958

**Termination in accordance with:**

No. 50817 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Ghana. Washington, 26 February 1999

Entry into force: 24 November 2004  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 7310. Multilateral**

Vienna Convention on Diplomatic Relations. Vienna, 18 April 1961

**Accession**

**Brunei Darussalam**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Date of effect: 23 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2013

**No. 7571. United States of America and Kenya**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Kenya relating to investment guaranties. Nairobi, 19 March and 20 April 1964

**Termination in accordance with:**

No. 50809 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Kenya. Nairobi, 3 December 1998

Entry into force: 3 December 1998  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 7894. Canada and United States of America**

Treaty between Canada and the United States of America relating to co-operative development of the water resources of the Columbia River Basin. Washington, 17 January 1961

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada regarding disposals within the United States of the Canadian entitlement to downstream power benefits under the Columbia River Treaty (with agreement, 29 March 1999). Washington, 31 March 1999

Entry into force: 31 March 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 7987. United States of America and Dahomey**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Dahomey relating to investment guaranties. Cotonou, 8 and 13 March 1965

**Termination in accordance with:**

No. 50801 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Benin. Washington, 30 November 1998

Entry into force: 30 November 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 8638. Multilateral**

Vienna Convention on Consular Relations. Vienna, 24 April 1963

**Accession**

**Brunei Darussalam**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Date of effect: 23 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2013

**No. 8641. Multilateral**

Convention on Transit Trade of Land-locked States. New York, 8 July 1965

**Accession**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Date of effect: 23 June 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2013

**No. 8901. United States of America and Zambia**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Zambia relating to investment guaranties. Lusaka, 11 August 1966

**Termination in accordance with:**

No. 50783 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Zambia. Lusaka, 23 June 1999

Entry into force: 2 July 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 9464. Multilateral**

International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. New York, 7 March 1966

**Declaration under article 14(1)**

**Republic of Moldova**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 8 May 2013  
Authentic Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 May 2013

**Ratification (with declaration)**

**Grenada**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 May 2013  
Date of effect: 9 June 2013  
Authentic Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2013

**No. 9685. United States of America and Brazil**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the establishment of the Commission for Educational Exchange between the United States of America and Brazil. Rio de Janeiro, 5 and 19 October 1966.

**Termination in accordance with:**

No. 50847 Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the United States of America for educational and cultural exchange programs. Brasilia, 27 May 2008  
Entry into force: 17 November 2009  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Brazil, 2 May 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 2 May 2013

**No. 12214. United States of America and Union of Soviet Socialist Republics**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the prevention of incidents on and over the high seas. Moscow, 25 May 1972

Exchange of notes constituting an agreement between the United States and the Russian Federation amending the Agreement of May 25, 1972, between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the prevention of incidents on and over the high seas. Moscow, 12 October 1997 and 28 May 1998

Entry into force: 28 May 1998 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 14403. Multilateral**

Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Mexico City, 27 September 1970

**Reinstatement to the World Tourism Organization**

**United Arab Emirates**

Receipt of notification by the Government of Spain: 26 April 2013  
Date of effect: 26 April 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 21 May 2013

**Reinstatement to the World Tourism Organization**

**Trinidad and Tobago**

Receipt of notification by the Government of Spain: 22 April 2013  
Date of effect: 22 April 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 21 May 2013

Amendment to Article 38 of the Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Torremolinos, 25 September 1979

**Acceptance**

**Trinidad and Tobago**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 22 April 2013  
Date of effect: 22 April 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 21 May 2013

**Acceptance**

**United Arab Emirates**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 26 April 2013  
Date of effect: 26 April 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 21 May 2013

**No. 14531. Multilateral**

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 16 December 1966

Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. New York, 10 December 2008

Entry into force: 5 May 2013, in accordance with article 18(1)

Participant	Ratification	
Argentina (with declaration)	24 Oct	2011
Bolivia (Plurinational State of)	13 Jan	2012
Bosnia and Herzegovina	18 Jan	2012
Ecuador	11 Jun	2010
El Salvador	20 Sep	2011
Mongolia	1 Jul	2010
Portugal (with declaration)	28 Jan	2013
Slovakia	7 Mar	2012
Spain	23 Sep	2010
Uruguay	5 Feb	2013

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 May 2013

**Declaration under article 10**

**El Salvador**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 20 September 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 May 2013

**Declaration under article 11**

**El Salvador**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 20 September 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 May 2013

**No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 9 May 2013  
Authentic Text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 May 2013

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 May 2013  
Authentic Text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 May 2013

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 30 May 2013  
Authentic Text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 May 2013

**No. 15121. Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

\* Correction to Annex I, Appendix 2, paragraph 2.2.4.B) of the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 15 May 2013

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 May 2013

**No. 16197. Multilateral**

Vienna Convention on civil liability for nuclear damage. Vienna, 21 May 1963

**Accession**

**Mauritius**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 15 April 2013  
Date of effect: 15 July 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 2 May 2013

**No. 17512. Multilateral**

Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I). Geneva, 8 June 1977

Spanish text of Annex I to the Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I), as amended. Bern, 30 November 1993

Entry into force: 1 March 1994

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 28 May 2013

**No. 18040. United States of America and Bangladesh**

Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning investment guaranties. Dacca, 17 and 20 January 1975

**Termination in accordance with:**

No. 50758 Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the People's Republic of Bangladesh. Washington, 19 May 1998

Entry into force: 19 May 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 22495. Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

**Accession**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Date of effect: 24 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 May 2013

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

**Consent to be bound**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013

Date of effect: 24 November 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 May 2013

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

**Consent to be bound**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013  
Date of effect: 24 November 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 May 2013

Amendment to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 21 December 2001

**Accession**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013  
Date of effect: 24 November 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 May 2013

Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V). Geneva, 28 November 2003

**Consent to be bound**

**Kuwait**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 24 May 2013  
Date of effect: 24 November 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 May 2013

**No. 27531. Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the involvement of children in Armed Conflict. New York, 25 May 2000

**Accession (with declaration)**

**Zimbabwe**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 May 2013  
Date of effect: 22 June 2013  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
22 May 2013

**Withdrawal of interpretative declaration**

**Mexico**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
28 May 2013

**No. 27872. Austria and Cyprus**

Convention between the Republic of Austria and the Republic of Cyprus for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital. Vienna, 20 March 1990

Protocol between the Republic of Austria and the Republic of Cyprus and Additional Protocol amending the Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital signed in Vienna on 20 March 1990. Vienna, 21 May 2012

Entry into force: 1 April 2013, in accordance with article 2  
Authentic texts: English, German and Greek  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 1 May 2013

**No. 33757. Multilateral**

Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction. Geneva, 3 September 1992

**Accession**

**Somalia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2013  
Date of effect: 28 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
29 May 2013

**No. 36888. United States of America and Federal Republic of Germany**

Convention between the United States of America and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on estates, inheritances, and gifts. Bonn, 3 December 1980

Protocol amending the Convention between the United States of America and the Federal Republic of Germany for the avoidance of double taxation with respect to taxes on estates, inheritances, and gifts, signed at Bonn on December 3, 1980. Washington, 14 December 1998

Entry into force: 14 December 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 5  
Authentic texts: English and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

**No. 37549. Multilateral**

European Social Charter (revised). Strasbourg, 3 May 1996

**Ratification (with declaration)**

**Latvia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 26 March 2013  
Date of effect: 1 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 9 May 2013

**No. 37605. Multilateral**

Joint Convention on the safety of spent fuel management and on the safety of radioactive waste management. Vienna, 5 September 1997

**Accession**

**Mauritius**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 15 April 2013  
Date of effect: 14 July 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
International Atomic Energy Agency, 2 May 2013

No. 38349. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of the Financing of  
Terrorism. New York, 9 December 1999

**Objection to the reservation made by Namibia upon ratification**

**Sweden**

Notification deposited with the Secretary-General of the United  
Nations: 22 May 2013  
Authentic Text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
22 May 2013

No. 38544. **Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Amendments on the crime of aggression to the Rome Statute of the  
International Criminal Court. Kampala, 11 June 2010

Entry into force: The Amendment first entered into force in regard to  
Liechtenstein on 8 May 2013

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and  
Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8  
May 2013

**Ratification**

**Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 8 May 2012  
Date of effect: 8 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 May 2013

**Ratification**

**Samoa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 25 September 2012  
Date of effect: 25 September 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 May 2013

**Ratification**

**Trinidad and Tobago**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 13 November 2012  
Date of effect: 13 November 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 May 2013

**Ratification**

**Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 15 January 2013  
Date of effect: 15 January 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 May 2013

**Ratification**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 27 March 2013  
Date of effect: 27 March 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
8 May 2013

No. 39574. **Multilateral**

United Nations Convention against Transnational Organized Crime.  
New York, 15 November 2000

**Accession**

**Dominica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 17 May 2013  
Date of effect: 16 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
17 May 2013

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons,  
Especially Women and Children, supplementing the United Nations  
Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15  
November 2000

**Accession**

**Dominica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 17 May 2013  
Date of effect: 16 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
17 May 2013

Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air,  
supplementing the United Nations Convention against  
Transnational Organized Crime. New York, 15 November 2000

**Accession**

**Dominica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 17 May 2013  
Date of effect: 16 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
17 May 2013

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms,  
Their Parts and Components and Ammunition, supplementing the  
United Nations Convention against Transnational Organized Crime.  
New York, 31 May 2001

**Accession**

**Dominica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 17 May 2013  
Date of effect: 16 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
17 May 2013

**Accession**

**Iraq**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 23 May 2013  
Date of effect: 22 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
23 May 2013

No. 39973. **Multilateral**

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade. Rotterdam, 10 September 1998

**Accession**

**Sao Tome and Principe**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 May 2013  
Date of effect: 21 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 May 2013

No. 40214. **Multilateral**

Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm, 22 May 2001

**Acceptance of Amendments to Annex A, B and C to the Convention**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 May 2013  
Date of effect: 8 August 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2013

**Withdrawal of declaration under article 25 (4) made upon ratification with respect to the amendments to Annex A, B or C to the Convention**

**Slovakia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 10 May 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 10 May 2013

No. 42146. **Multilateral**

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

**Ratification**

**Guinea**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 29 May 2013  
Date of effect: 28 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 May 2013

No. 42210. **Germany and Haiti**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation. Port-au-Prince, 30 September 1982

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation - Project Drinking Water Supply and Basis Sanitation in Provincial Cities. Port-au-Prince, 17 April and 7 May 1986

Entry into force: 7 May 1986 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 May 2013

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation - Project Drinking Water Supply and Basis Sanitation in Provincial Cities. Port-au-Prince, 24 May and 11 June 1984

Entry into force: 11 June 1984 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

\* Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Haiti concerning financial cooperation - Project Drinking Water Supply and Basis Sanitation in Provincial Cities. Port-au-Prince, 8 March and 10 May 1985

Entry into force: 10 May 1985 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 7 May 2013

No. 42271. **Estonia and Czech Republic**

Security Agreement on protection of classified information between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Czech Republic. Tallinn, 29 July 2003

**Termination in accordance with:**

No. 50837 Agreement between the Republic of Estonia and the Czech Republic on the exchange and mutual protection of classified information. Brussels, 12 October 2011

Entry into force: 1 August 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 28 May 2013  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 28 May 2013

No. 42671. **Multilateral**

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Paris, 17 October 2003

**Ratification**

**Nauru**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 1 March 2013  
Date of effect: 1 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 8 May 2013

No. 44004. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism. New York, 13 April 2005

**Accession**

**Iraq**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 13 May 2013  
Date of effect: 12 June 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 May 2013

**No. 44098. United States of America and Russian Federation**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Russian Federation on cooperation in criminal law matters. Moscow, 30 June 1995

**Termination in accordance with:**

No. 50780 Treaty between the United States of America and the Russian Federation on mutual legal assistance in criminal matters (with exchanges of notes, 17 June, 22 September and 20 October 1999). Moscow, 17 June 1999

Entry into force: 31 January 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 22 May 2013

**No. 47561. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico**

Loan Agreement (Sustainable Rural Development Project) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development. Mexico City, 14 May 2009

\* Loan Agreement (Additional Financing for the Sustainable Rural Development Project) between the United Mexican States and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Mexico City, 30 November 2012

Entry into force: 27 February 2013 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 13 May 2013

**No. 47713. Multilateral**

Convention on Cluster Munitions. Dublin, 30 May 2008

**Ratification**

**Iraq**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 May 2013

Date of effect: 1 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 May 2013

**No. 48088. Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

**Ratification (with declaration)**

**Morocco**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 14 May 2013

Date of effect: 13 June 2013

Authentic Text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 May 2013

**No. 48290. Japan and Malaysia**

Agreement between the Government of Japan and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Kuala Lumpur, 19 February 1999

Protocol amending the Agreement between the Government of Japan and the Government of Malaysia for the avoidance of double

taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Putrajaya, 10 February 2010

Entry into force: 1 December 2010, in accordance with article 3

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 48335. Japan and Singapore**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Singapore, 9 April 1994

Protocol amending the Agreement between the Government of Japan and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Singapore, 4 February 2010

Entry into force: 14 July 2010, in accordance with article 2

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 21 May 2013

**No. 50738. Greece and Qatar**

Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar. Doha, 19 March 2006

Agreement to introduce amendments to some provisions of the Air Transport Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the State of Qatar. Athens, 3 May 2010

Entry into force: 5 March 2013 by notification, in accordance with article 3

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Greece, 30 May 2013

Note: See also part I, No. 50738

**No. 50815. United States of America and Germany**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of national socialist measures of persecution. Bonn, 19 September 1995

Exchanges of notes constituting a supplementary agreement to the Agreement of September 19, 1995, between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany concerning final benefits to certain United States nationals who were victims of national socialist measures of persecution. Bonn, 25 January 1999

Entry into force: 25 January 1999 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also part I, No. 50815

**No. 50821. United States of America and Mexico**

Wildfire Protection Agreement between the Department of the Interior and the Department of Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment, Natural Resources, and Fisheries of the United Mexican States for the common border. Mexico City, 4 June 1999

Amendment to the Wildfire Protection Agreement between the Department of the Interior and the Department of the Agriculture of the United States of America and the Secretariat of Environment, Natural Resources, and Fisheries of the United Mexican States for the common border. Washington, 12 November 2003

Entry into force: 12 November 2003 by signature, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also part I, No. 50821

**No. 50823. United States of America and Nicaragua**

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the pre-hispanic cultures of the Republic of Nicaragua. Managua, 16 June 1999

Exchange of notes extending and amending the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Nicaragua concerning the imposition of import restrictions on archaeological material from the pre-hispanic cultures of the Republic of Nicaragua (with attachment). Managua, 6 and 18 October 2005

Entry into force: 18 October 2005 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: United States of America, 22 May 2013

Note: See also part I, No. 50823

**No. 50872. Turkey and Georgia**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia on crossing points at the customs borders. Ankara, 4 April 1996

Agreement amending the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia on crossing points at the customs border of 4 April 1996. Istanbul, 11 June 2010

Entry into force: 2 December 2010 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: English, Georgian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 May 2013

Note: See also part I, No. 50872

Agreement amending the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Georgia on crossing points at the customs borders of 4 April 1996. Tbilisi, 28 September 2012

Entry into force: 8 January 2013 by notification, in accordance with article 2

Authentic texts: English, Georgian and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 May 2013

Note: See also part I, No. 50872



## **Annex C. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations**

No. 171. **Multilateral**

Convention and Statute on Freedom of Transit. Barcelona, 20 April  
1921

### **Accession**

#### **Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 24 May 2013

Date of effect: 22 August 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
24 May 2013

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

## Annex A

**No. 48333. Multilateral**

International Coffee Agreement 2007 (with annex, resolution and corrections). London, 28 September 2007

Entry into force: 2 February 2011, in accordance with article 42

Participant	Ratification, Acceptance (A) and Approval (AA)		
Angola	22 Sep	2009	AA
Brazil	2 Feb	2011	
Burundi	21 Sep	2009	A
Central African Republic	24 Aug	2010	
Costa Rica	11 Dec	2009	
Côte d'Ivoire	15 Oct	2008	AA
Cuba	4 Dec	2008	
Ecuador	30 Sep	2008	
El Salvador	4 Dec	2008	
Ethiopia	8 Jul	2010	
European Union (with declaration)	17 Jun	2008	AA
Gabon	25 Feb	2009	A
Ghana	17 Aug	2009	
Honduras	7 Jun	2010	
India	22 Sep	2008	
Indonesia	5 Feb	2009	
Kenya	22 May	2008	
Liberia	6 Oct	2009	
Mexico	8 Apr	2010	
Nicaragua	12 Aug	2009	
Norway	21 Sep	2010	
Switzerland	11 Sep	2009	
Tanzania	21 Sep	2010	
Thailand	4 Aug	2009	
Timor-Leste	5 Jan	2009	
Togo	21 Sep	2010	
Tunisia	21 Sep	2010	
Uganda	1 Mar	2010	
United States of America	28 Aug	2008	A
Viet Nam	28 Aug	2008	AA
Yemen	14 Jul	2010	

Authentic texts: English, French, Portuguese and Spanish

Authentic text (resolution): English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Coffee Organization, 7 February 2011

[Attachments to the Agreement should include "Resolution (English) and Corrections (English, French, Portuguese and Spanish)"]

**No. 4844. Multilateral**

Convention on the Taxation of Road Vehicles for Private Use in International Traffic. Geneva, 18 May 1956

**ACCESSION**

**Republic of Moldova**

Date: 26 May 1993

Date of effect: 24 August 1993

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 May 1993

[This entry has been cancelled.]

**No. 49661. Multilateral**

Free Trade Agreement between the United Mexican States and the Eastern Republic of Uruguay. Santa Cruz de la Sierra, 15 November 2003

Procès-verbal of rectification of the Free Trade Agreement between the United Mexican States and the Eastern Republic of Uruguay (with corrections). Montevideo, 1 August 2005

Entry into force:

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Mexico, 12 June 2012

[Authentic text of the Procès-verbal of rectification should read "Spanish".]

# Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Annex A

### No. 8940. **Multilateral**

European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 30 September 1957

\* Corrections to Annex A of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as amended. Geneva, 20 January 2010

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 20 January 2010

\* Amendments to Annexes A and B, as amended, to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 1 October 2010

Entry into force: 1 January 2011

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2011

\* Corrections to Annexes A and B of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as amended. Geneva, 5 October 2011

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 October 2011

\* Amendments to Annexes A and B, as amended, to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Geneva, 1 October 2012

Entry into force: 1 January 2013

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 January 2013

### No. 38544. **Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

Amendment to article 8 of the Rome Statute of the International Criminal Court. Kampala, 10 June 2010

#### **Ratification**

##### **Samoa**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 25 September 2012

Date of effect: 25 September 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2012

#### **Ratification**

##### **Liechtenstein**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 8 May 2012

Date of effect: 8 May 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2012

#### **Ratification**

##### **Trinidad and Tobago**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 13 November 2012

Date of effect: 13 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 November 2012

#### **Ratification**

##### **Luxembourg**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 15 January 2013

Date of effect: 15 January 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 January 2013

#### **Ratification**

##### **Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United

Nations: 27 March 2013

Date of effect: 27 March 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 March 2013



# Alphabetical Index

## A

<hr/>	
Administration	
A-37605 .....	26
I-50767 .....	9
I-50779 .....	11
Afghanistan	
I-50874 .....	20
Africa	
I-50858 .....	18
I-50859 .....	18
I-50860 .....	18
I-50861 .....	18
I-50871 .....	20
Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean	
II-1368 .....	21
Agricultural commodities	
I-48333 .....	32
Agriculture	
A-50821 .....	30
I-50821 .....	15
I-50850 .....	17
Angola	
A-48333 .....	32
Arbitration and conciliation	
A-4739 .....	22
Archaeology	
A-50823 .....	30
I-50823 .....	15
Argentina	
A-14531 .....	24
I-50760 .....	9
I-50812 .....	14
Armenia	
A-8641 .....	23
C-171 .....	31
Arms	
A-22495 .....	25
A-27531 .....	26
A-33757 .....	26
I-50787 .....	11
Assistance	
I-50754 .....	8
I-50762 .....	9
I-50763 .....	9
I-50764 .....	9
I-50768 .....	10
I-50770 .....	10
I-50776 .....	10
I-50777 .....	11
I-50779 .....	11
I-50780 .....	11
I-50785 .....	11
I-50791 .....	12
I-50796 .....	12

I-50873 .....	20
Atomic energy (peaceful uses)	
A-3301 .....	22
I-50756 .....	8
Australia	
I-50824 .....	15
Austria	
A-27872 .....	26
I-50843 .....	17
Aviation	
A-50738 .....	29
I-50738 .....	7
I-50747 .....	8
I-50759 .....	9
I-50779 .....	11
I-50790 .....	12
Azerbaijan	
I-50745 .....	7
I-50842 .....	17

## B

<hr/>	
Bahrain	
I-50790 .....	12
I-50795 .....	12
Bangladesh	
I-50758 .....	9
Benin	
I-50801 .....	13
I-50806 .....	13
Bolivia (Plurinational State of)	
A-14531 .....	24
Bosnia and Herzegovina	
A-14531 .....	24
Brazil	
A-48333 .....	32
I-50845 .....	17
I-50847 .....	17
I-50848 .....	17
I-50849 .....	17
I-50850 .....	17
I-50851 .....	17
I-50852 .....	18
I-50853 .....	18
I-50854 .....	18
I-50855 .....	18
I-50856 .....	18
I-50857 .....	18
I-50868 .....	19
Brunei Darussalam	
A-7310 .....	23
A-8638 .....	23
Burundi	
A-48333 .....	32
I-50870 .....	19

I-50871.....	20
<b>C</b>	
<hr/>	
Cameroon	
I-50771.....	10
I-50774.....	10
Canada	
A-3301.....	22
A-7894.....	23
Central African Republic	
A-48333.....	32
Charters-Constitutions-Statutes	
A-14403.....	24
A-37549.....	26
Chemical products	
A-39973.....	28
I-50839.....	16
Children-Minors-Youth	
A-27531.....	26
A-39574.....	27
I-50836.....	16
Chile	
I-50855.....	18
China	
I-50746.....	8
I-50819.....	14
Civil law	
A-16197.....	25
Civil matters	
A-27531.....	26
Claims-Debts	
A-50815.....	29
I-50815.....	14
Colombia	
I-50767.....	9
I-50796.....	12
Conferences-Meetings	
I-50739.....	7
I-50846.....	17
I-50863.....	19
I-50866.....	19
I-50867.....	19
Cooperation	
A-12214.....	24
A-3301.....	22
A-42210.....	28
A-44098.....	29
A-7894.....	23
A-9685.....	24
I-50737.....	7
I-50740.....	7
I-50743.....	7
I-50744.....	7
I-50751.....	8
I-50755.....	8
I-50778.....	11
I-50779.....	11
I-50782.....	11

I-50796.....	12
I-50798.....	12
I-50799.....	13
I-50800.....	13
I-50803.....	13
I-50804.....	13
I-50805.....	13
I-50808.....	13
I-50811.....	14
I-50813.....	14
I-50814.....	14
I-50816.....	14
I-50819.....	14
I-50822.....	15
I-50827.....	15
I-50828.....	15
I-50832.....	16
I-50833.....	16
I-50836.....	16
I-50841.....	17
I-50844.....	17
I-50849.....	17
I-50850.....	17
I-50857.....	18
I-50865.....	19
I-50868.....	19
I-50873.....	20
I-50874.....	20
Copyright	
I-50822.....	15
Costa Rica	
A-48333.....	32
I-50804.....	13
Côte d'Ivoire	
A-48333.....	32
Criminal matters	
A-39574.....	27
A-42146.....	28
A-44004.....	28
A-44098.....	29
A-50738.....	29
A-50815.....	29
I-50738.....	7
I-50740.....	7
I-50748.....	8
I-50752.....	8
I-50754.....	8
I-50776.....	10
I-50777.....	11
I-50780.....	11
I-50791.....	12
I-50792.....	12
I-50797.....	12
I-50804.....	13
I-50815.....	14
Croatia	
I-50828.....	15
Cuba	
A-48333.....	32
Cultural matters	
A-42671.....	28

A-50823	30
I-50823	15
I-50836	16
I-50841	17
Customs	
A-4721	22
A-50872	30
A-8641	23
C-171	31
I-50796	12
I-50819	14
I-50872	20
Cyprus	
A-27872	26
I-50799	13
Czech Republic	
I-50837	16
I-50849	17

## D

---

Denmark	
I-50788	12
Development	
A-33757	26
A-47561	29
A-7894	23
I-50766	9
I-50767	9
I-50769	10
I-50771	10
I-50773	10
I-50774	10
I-50775	10
I-50858	18
I-50859	18
I-50860	18
I-50861	18
I-50863	19
I-50865	19
I-50868	19
I-50869	19
I-50870	19
I-50874	20
Diplomatic and consular relations	
A-7310	23
A-8638	23
I-50746	8
I-50753	8
I-50765	9
I-50840	16
I-50848	17
I-50851	17
I-50852	18
I-50854	18
I-50873	20
Disarmament	
A-22495	25
A-33757	26

Disaster relief	
I-50767	9
I-50808	13
I-50814	14
Dominica	
A-39574	27
I-50739	7

## E

---

Economic matters	
I-50741	7
I-50785	11
Ecuador	
A-14531	24
A-48333	32
I-50765	9
I-50857	18
I-50863	19
Education	
A-9685	24
I-50755	8
I-50778	11
I-50785	11
I-50798	12
I-50799	13
I-50800	13
I-50802	13
I-50805	13
I-50813	14
I-50816	14
I-50828	15
I-50836	16
I-50841	17
I-50844	17
I-50847	17
Egypt	
I-50754	8
I-50784	11
El Salvador	
A-14531	24
A-48333	32
Energy	
A-16197	25
A-3301	22
Environment	
A-16197	25
A-22495	25
A-33757	26
A-37605	26
A-39973	28
A-40214	28
A-42210	28
A-47561	29
A-50821	30
I-50755	8
I-50778	11
I-50798	12
I-50799	13

I-50800.....	13
I-50814.....	14
I-50821.....	15
I-50869.....	19
I-50870.....	19
Estonia	
A-38544.....	27, 33
I-50834.....	16
I-50835.....	16
I-50836.....	16
I-50837.....	16
I-50838.....	16
I-50839.....	16
I-50840.....	16
I-50841.....	17
I-50842.....	17
I-50844.....	17
I-50862.....	19
I-50864.....	19
I-50873.....	20
Ethiopia	
A-48333.....	32
I-50789.....	12
I-50865.....	19
Europe	
A-37549.....	26
A-8940.....	33
European Union	
A-48333.....	32
Extradition	
A-1938.....	22
I-50792.....	12
I-50797.....	12

## F

Family matters	
I-50753.....	8
I-50757.....	8
I-50786.....	11
I-50789.....	12
I-50806.....	13
I-50810.....	14
I-50818.....	14
I-50820.....	15
Federal Republic of Germany	
A-42210.....	28
Films	
I-50853.....	18
Finance	
A-377.....	22
A-38349.....	27
A-42210.....	28
A-7571.....	23
A-7987.....	23
C-171.....	31
I-50741.....	7
I-50745.....	7
I-50762.....	9

I-50763.....	9
I-50764.....	9
I-50766.....	9
I-50768.....	10
I-50769.....	10
I-50771.....	10
I-50772.....	10
I-50774.....	10
I-50775.....	10
I-50788.....	12
I-50825.....	15
I-50832.....	16
I-50833.....	16
I-50858.....	18
I-50859.....	18
I-50860.....	18
I-50861.....	18
I-50869.....	19
I-50870.....	19
I-50871.....	20
Fishing and fisheries	
A-50821.....	30
I-50821.....	15
I-50858.....	18
I-50859.....	18
I-50860.....	18
I-50861.....	18
Food	
A-15121.....	25
Forestry	
A-50821.....	30
I-50821.....	15
Frontiers	
A-50821.....	30
A-50872.....	30
I-50821.....	15
Fuels	
A-37605.....	26

## G

Gabon	
A-48333.....	32
Gambia	
I-50775.....	10
Geneva Conventions	
A-17512.....	25
Georgia	
A-50872.....	30
I-50742.....	7
I-50785.....	11
I-50793.....	12
I-50830.....	16
I-50872.....	20
Germany	
A-36888.....	26
A-50815.....	29
I-50762.....	9
I-50763.....	9



I-50764.....	9
I-50765.....	9
I-50768.....	10
I-50814.....	14
I-50815.....	14
I-50831.....	16
I-50832.....	16
I-50833.....	16
I-50874.....	20
Ghana	
A-48333.....	32
I-50817.....	14
I-50858.....	18
I-50859.....	18
Greece	
A-50738.....	29
I-50737.....	7
I-50738.....	7
I-50740.....	7
I-50741.....	7
I-50745.....	7
I-50776.....	10
I-50827.....	15
Grenada	
A-9464.....	24
Guatemala	
I-50779.....	11
Guinea	
A-42146.....	28
I-50798.....	12
Guinea-Bissau	
I-50860.....	18
I-50861.....	18

## H

Haiti	
A-42210.....	28
I-50833.....	16
I-50845.....	17
Health and health services	
I-50814.....	14
I-50871.....	20
Honduras	
A-2545.....	22
A-48333.....	32
Human rights	
A-14531.....	24
A-14668.....	25
A-2545.....	22
A-27531.....	26
A-39574.....	27
A-48088.....	29
A-9464.....	24
Humanitarian matters	
A-17512.....	25
Hungary	
I-50802.....	13
I-50805.....	13

## I

ICCPR (civil and political rights)	
A-14668.....	25
ICESC (Covenant on Economic	
A-14531.....	24
Immigration	
A-39574.....	27
India	
A-48333.....	32
I-50835.....	16
I-50853.....	18
Indonesia	
A-48333.....	32
I-50769.....	10
Information	
A-42271.....	28
I-50742.....	7
I-50812.....	14
I-50831.....	16
I-50837.....	16
I-50843.....	17
Insurance	
I-50838.....	16
I-50864.....	19
International Bank for Reconstruction and Development	
A-47561.....	29
I-50766.....	9
I-50767.....	9
I-50769.....	10
I-50773.....	10
I-50859.....	18
I-50861.....	18
International Development Association	
I-50771.....	10
I-50772.....	10
I-50774.....	10
I-50775.....	10
I-50858.....	18
I-50860.....	18
I-50869.....	19
I-50870.....	19
I-50871.....	20
International Organization for Migration	
I-50749.....	8
International Organization of la Francophonie	
I-50844.....	17
Investments	
A-18040.....	25
A-4805.....	23
A-7571.....	23
A-7987.....	23
A-8901.....	23
I-50741.....	7
I-50758.....	9
I-50783.....	11
I-50784.....	11
I-50794.....	12
I-50795.....	12
I-50801.....	13

I-50807.....	13
I-50809.....	14
I-50817.....	14
I-50834.....	16
I-50842.....	17
Iraq	
A-39574.....	27
A-44004.....	28
Israel	
I-50850.....	17
Italy	
I-50751.....	8

## J

---

Jamaica	
I-50852.....	18
Japan	
A-48290.....	29
A-48335.....	29
I-50746.....	8
I-50747.....	8
I-50748.....	8
I-50749.....	8
I-50750.....	8
I-50781.....	11
I-50787.....	11
I-50803.....	13
Judicial matters	
A-44098.....	29
I-50748.....	8
I-50752.....	8

## K

---

Kazakhstan	
I-50851.....	17
Kenya	
A-48333.....	32
I-50809.....	14
Kuwait	
A-22495.....	25
I-50737.....	7

## L

---

Labour	
I-50753.....	8
I-50757.....	8
I-50786.....	11
I-50789.....	12
I-50806.....	13
I-50810.....	14
I-50818.....	14
I-50820.....	15
I-50848.....	17

I-50855.....	18
Land-locked States	
A-8641.....	23
Lao People's Democratic Republic	
I-50832.....	16
Latvia	
A-37549.....	26
I-50816.....	14
I-50824.....	15
I-50825.....	15
I-50826.....	15
I-50827.....	15
I-50828.....	15
I-50830.....	16
I-50873.....	20

Legal matters	
A-16197.....	25
A-17512.....	25
I-50754.....	8
I-50776.....	10
I-50777.....	11
I-50780.....	11
I-50785.....	11
I-50791.....	12
I-50792.....	12
I-50797.....	12
I-50802.....	13
I-50811.....	14
Liberia	
A-48333.....	32
Liechtenstein	
A-38544.....	27, 33
Lithuania	
I-50873.....	20
Loans	
A-47561.....	29
I-50767.....	9
I-50773.....	10
Luxembourg	
A-38544.....	27, 33

## M

---

Macau Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)	
I-50747.....	8
Malawi	
I-50820.....	15
Malaysia	
A-48290.....	29
Maritime matters	
A-12214.....	24
I-50811.....	14
I-50827.....	15
Mauritius	
A-16197.....	25
A-37605.....	26
A-4739.....	22

I-50773.....	10
Mexico	
A-27531.....	26
A-47561.....	29
A-48333.....	32
A-50821.....	30
I-50761.....	9
I-50808.....	13
I-50821.....	15
I-50868.....	19
Military matters	
I-50762.....	9
I-50763.....	9
I-50764.....	9
I-50768.....	10
I-50785.....	11
I-50787.....	11
I-50812.....	14
Mining	
I-50771.....	10
Mongolia	
A-14531.....	24
I-50818.....	14
I-50856.....	18
Morocco	
A-48088.....	29
I-50766.....	9
I-50834.....	16
Motor vehicles	
A-4721.....	22
A-4789.....	22
A-4844.....	32
Mozambique	
I-50794.....	12
I-50807.....	13
Mutual relations	
I-50751.....	8
I-50819.....	14
I-50845.....	17
Myanmar	
I-50772.....	10

---

## N

---

Natural resources	
A-50821.....	30
I-50821.....	15
Nauru	
A-42671.....	28
Navigation	
A-12214.....	24
I-50759.....	9
Nicaragua	
A-48333.....	32
A-50823.....	30
I-50823.....	15
Norway	
A-48333.....	32
I-50848.....	17

Nuclear matters	
A-16197.....	25
A-37605.....	26
A-44004.....	28
I-50756.....	8
I-50761.....	9
II-1368.....	21

---

## O

---

Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons	
I-50839.....	16
Outer space	
I-50803.....	13

---

## P

---

Palermo Convention	
A-39574.....	27
Panama	
I-50826.....	15
Paraguay	
I-50751.....	8
Passports	
I-50765.....	9
I-50826.....	15
I-50840.....	16
I-50845.....	17
I-50851.....	17
I-50852.....	18
I-50856.....	18
Penal matters	
A-38349.....	27
A-38544.....	27, 33
A-39574.....	27
A-42146.....	28
A-44004.....	28
Pensions	
I-50864.....	19
Peru	
A-14668.....	25
I-50752.....	8
Philippines	
I-50813.....	14
Poland	
I-50744.....	7
I-50814.....	14
Pollution	
A-37605.....	26
A-42210.....	28
I-50814.....	14
Portugal	
A-14531.....	24
I-50752.....	8
Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization	
I-50761.....	9
II-1368.....	21

Privileges-Immunities	
I-50749.....	8
I-50829.....	15
I-50839.....	16
Property matters	
I-50854.....	18

## Q

---

Qatar	
A-50738.....	29
I-50738.....	7

## R

---

Railway	
I-50793.....	12
Refugees	
A-2545.....	22
Republic of Moldova	
A-4721.....	22
A-4844.....	32
A-9464.....	24
I-50836.....	16
I-50838.....	16
I-50866.....	19
Research	
I-50781.....	11
Roads	
A-8940.....	33
I-50830.....	16
Romania	
I-50777.....	11
Russian Federation	
A-12214.....	24
I-50780.....	11
I-50864.....	19
I-50867.....	19
Rwanda	
I-50869.....	19

## S

---

Samoa	
A-38544.....	27, 33
Sanitation	
A-42210.....	28
I-50774.....	10
Sao Tome and Principe	
A-39973.....	28
Sciences	
I-50803.....	13
I-50816.....	14
Scientific matters	
I-50737.....	7
I-50743.....	7

I-50744.....	7
I-50781.....	11
I-50782.....	11
I-50803.....	13
I-50813.....	14
I-50828.....	15
Sea	
A-12214.....	24
Security	
A-42271.....	28
I-50742.....	7
I-50759.....	9
I-50812.....	14
I-50837.....	16
I-50843.....	17
Senegal	
I-50753.....	8
I-50829.....	15
Services	
I-50760.....	9
I-50762.....	9
I-50763.....	9
I-50764.....	9
I-50768.....	10
Ships and shipping	
I-50790.....	12
Singapore	
A-48335.....	29
Slovakia	
A-14531.....	24
A-40214.....	28
I-50742.....	7
Slovenia	
I-50757.....	8
I-50782.....	11
Social and Cultural Rights)	
A-14531.....	24
Social matters	
I-50750.....	8
I-50766.....	9
I-50769.....	10
I-50772.....	10
I-50786.....	11
I-50789.....	12
I-50806.....	13
I-50810.....	14
I-50818.....	14
I-50820.....	15
I-50824.....	15
I-50838.....	16
I-50855.....	18
I-50864.....	19
Somalia	
A-33757.....	26
South Africa	
I-50759.....	9
I-50791.....	12
I-50792.....	12
Spain	
A-14531.....	24
I-50750.....	8

I-50755.....	8
I-50843.....	17
Sports	
I-50836.....	16
Sri Lanka	
I-50797.....	12
St. Lucia	
I-50831.....	16
Suriname	
I-50811.....	14
Sweden	
A-38349.....	27
Switzerland	
A-48333.....	32

## T

---

Tanzania	
A-48333.....	32
Taxation	
A-27872.....	26
A-36888.....	26
A-377.....	22
A-48290.....	29
A-48335.....	29
I-50745.....	7
I-50788.....	12
I-50790.....	12
I-50796.....	12
I-50825.....	15
I-50831.....	16
I-50835.....	16
Telecommunications	
I-50760.....	9
Terrorism	
A-38349.....	27
A-44004.....	28
Thailand	
A-48333.....	32
I-50743.....	7
I-50748.....	8
I-50840.....	16
I-50841.....	17
The former Yugoslav Republic of Macedonia	
I-50810.....	14
I-50825.....	15
Timor-Leste	
A-48333.....	32
Togo	
A-48333.....	32
Tourism	
A-14403.....	24
C-171.....	31
I-50857.....	18
Trade	
A-39973.....	28
A-4721.....	22
A-4739.....	22
A-49661.....	32

A-8641.....	23
Transport	
A-15121.....	25
A-50738.....	29
A-8641.....	23
A-8940.....	33
C-171.....	31
I-50738.....	7
I-50759.....	9
I-50793.....	12
I-50808.....	13
I-50830.....	16
Trinidad and Tobago	
A-14403.....	24
A-38544.....	27, 33
Tunisia	
A-48333.....	32
Turkey	
A-50872.....	30
I-50743.....	7
I-50744.....	7
I-50793.....	12
I-50872.....	20
Turkmenistan	
I-50786.....	11

## U

---

Uganda	
A-48333.....	32
I-50770.....	10
I-50800.....	13
I-50846.....	17
Ukraine	
I-50756.....	8
UNCLOS (Law of the Sea)	
A-12214.....	24
United Arab Emirates	
A-14403.....	24
I-50778.....	11
United Nations	
I-50739.....	7
I-50846.....	17
I-50862.....	19
I-50863.....	19
I-50865.....	19
I-50866.....	19
United Nations (Economic and Social Commission for Asia and the Pacific)	
I-50867.....	19
United Nations (United Nations Population Fund)	
I-50770.....	10
I-50829.....	15
United Nations Missions-Peacekeeping	
I-50862.....	19
United States of America	
A-12214.....	24
A-3301.....	22
A-36888.....	26

A-48333	32
A-50815	29
A-50821	30
A-50823	30
A-7894	23
I-50740	7
I-50753	8
I-50754	8
I-50755	8
I-50756	8
I-50757	8
I-50758	9
I-50759	9
I-50760	9
I-50762	9
I-50763	9
I-50764	9
I-50768	10
I-50776	10
I-50777	11
I-50778	11
I-50779	11
I-50780	11
I-50781	11
I-50782	11
I-50783	11
I-50784	11
I-50785	11
I-50786	11
I-50787	11
I-50788	12
I-50789	12
I-50790	12
I-50791	12
I-50792	12
I-50794	12
I-50795	12
I-50796	12
I-50797	12
I-50798	12
I-50799	13
I-50800	13
I-50801	13
I-50802	13
I-50803	13
I-50804	13
I-50805	13
I-50806	13
I-50807	13
I-50808	13
I-50809	14
I-50810	14
I-50811	14
I-50812	14

I-50813	14
I-50815	14
I-50816	14
I-50817	14
I-50818	14
I-50819	14
I-50820	15
I-50821	15
I-50822	15
I-50823	15
I-50847	17
I-50854	18
Uruguay	
A-14531	24

---

## V

---

Viet Nam	
A-48333	32
I-50741	7
I-50822	15

---

## W

---

War	
A-17512	25
A-27531	26
Watercourses-Water resources	
A-42210	28
A-7894	23
I-50781	11
Women	
A-39574	27
World Tourism Organization (WTO)	
A-14403	24

---

## Y

---

Yemen	
A-48333	32

---

## Z

---

Zambia	
I-50783	11
Zimbabwe	
A-27531	26

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendu cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://treaties.un.org>





# Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de mai 2013: Nos 50737 à 50874

## No. 50737. Grèce et Koweït

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Koweït sur la coopération scientifique et technologique. Koweït, 20 janvier 2010

Entrée en vigueur : 4 octobre 2011 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : arabe, anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

## No. 50738. Grèce et Qatar

Accord de transport aérien entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Qatar (avec annexe). Doha, 19 mars 2006

Entrée en vigueur : 16 mai 2007 par notification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : arabe, anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50738

## No. 50739. Organisation des Nations Unies et Dominique

\* Échange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Commonwealth de Dominique relatif à l'organisation de l'atelier régional sur les statistiques de voyage et de tourisme pour les pays des Caraïbes, qui se tiendra à Roseau, Dominique, du 14 au 17 mai 2013. New York, 10 et 14 mai 2013

Entrée en vigueur : 14 mai 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 14 mai 2013

Voir paragraphe 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## No. 50740. Grèce et États-Unis d'Amérique

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au renforcement de la coopération en matière de prévention et de lutte contre les crimes graves. Corfou, 28 juin 2009

Entrée en vigueur : 17 septembre 2010 par notification, sauf les articles 8 à 10, conformément à l'article 24

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

## No. 50741. Grèce et Viet Nam

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. Hanoï, 13 octobre 2008

Entrée en vigueur : 8 décembre 2011, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais, grec et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## No. 50742. Slovaquie et Géorgie

Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la Géorgie sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées. Bratislava, 30 mai 2012

Entrée en vigueur : 1er octobre 2012, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, géorgien et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovaquie, 21 mai 2013

## No. 50743. Turquie et Thaïlande

Accord de coopération scientifique et technologique entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande. Ankara, 11 novembre 2005

Entrée en vigueur : 18 août 2010 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, thaï et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 3 mai 2013

## No. 50744. Turquie et Pologne

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Pologne concernant la coopération scientifique et technologique. Varsovie, 6 juin 2011

Entrée en vigueur : 12 juillet 2012 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, polonais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 3 mai 2013

## No. 50745. Grèce et Azerbaïdjan

Convention entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Athènes, 16 février 2009

Entrée en vigueur : 11 mars 2010 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : azerbaïdjanais, anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

**No. 50746. Japon et Chine**

Accord sur les relations consulaires entre le Japon et la République populaire de Chine. Beijing, 24 octobre 2008

Entrée en vigueur : 16 février 2010, conformément à l'article 15  
Textes authentiques : chinois, anglais et japonais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50747. Japon et Région administrative spéciale de Macao (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)**

Accord entre le Japon et la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine relatif aux services aériens (avec liste et échange de notes). Macao, 10 février 2010

Entrée en vigueur : 26 juillet 2010 par notification, conformément à l'article 21  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50748. Japon et Thaïlande**

Traité entre le Japon et le Royaume de Thaïlande sur le transfert des personnes condamnées et sur la coopération dans l'exécution des peines. Phuket, 22 juillet 2009

Entrée en vigueur : 28 août 2010, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais, japonais et thaï  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50749. Japon et Organisation internationale pour les migrations**

Accord entre le Gouvernement du Japon et l'Organisation internationale pour les migrations sur les privilèges et immunités. Genève, 23 février 2010

Entrée en vigueur : 29 août 2010, conformément à l'article 5  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50750. Japon et Espagne**

Convention de sécurité sociale entre le Japon et l'Espagne. Tokyo, 12 novembre 2008

Entrée en vigueur : 1er décembre 2010, conformément à l'article 32  
Textes authentiques : japonais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50751. Paraguay et Italie**

Accord entre la République du Paraguay et la République d'Italie pour la consolidation des relations bilatérales. Asunción, 14 juin 2012

Entrée en vigueur : 23 janvier 2013 par notification, conformément à l'article 6  
Textes authentiques : italien et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Paraguay, 2 mai 2013

**No. 50752. Pérou et Portugal**

Traité sur le transfert des personnes condamnées entre la République du Pérou et la République du Portugal. Lima, 7 avril 2010

Entrée en vigueur : 7 mars 2013, conformément à l'article 22  
Textes authentiques : portugais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pérou, 10 mai 2013

**No. 50753. États-Unis d'Amérique et Sénégal**

\* Arrangement entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Sénégal relatif à l'emploi des personnes à charge du personnel des missions diplomatiques et consulaires. Dakar, 28 avril 1998

Entrée en vigueur : 28 avril 1998 par signature  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50754. États-Unis d'Amérique et Égypte**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Le Caire, 3 mai 1998

Entrée en vigueur : 29 novembre 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 19  
Textes authentiques : arabe et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50755. États-Unis d'Amérique et Espagne**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation et de la culture du Royaume d'Espagne relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Madrid, 5 mai 1998

Entrée en vigueur : 5 mai 1998 par signature, conformément à l'article VII  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50756. États-Unis d'Amérique et Ukraine**

Accord de coopération entre les États-Unis d'Amérique et l'Ukraine relatif à l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexe et procès-verbal approuvé). Kiev, 6 mai 1998

Entrée en vigueur : 28 mai 1999 par notification, conformément à l'article 14  
Textes authentiques : anglais et ukrainien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50757. États-Unis d'Amérique et Slovaquie**

\* Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de

Slovénie relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels du gouvernement. Ljubljana, 30 avril et 8 mai 1998

Entrée en vigueur : 10 juin 1998 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50758. États-Unis d'Amérique et Bangladesh**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh. Washington, 19 mai 1998

Entrée en vigueur : 19 mai 1998 par signature, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50759. États-Unis d'Amérique et Afrique du Sud**

Mémorandum de coopération (NAT-I-3421) entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et l'Autorité de l'aviation civile du Département des transports de la République sud-africaine relatif à la coopération mutuelle dans le domaine de la navigation aérienne et du contrôle du trafic aérien. Washington, 15 mai 1998 et Pretoria, 20 mai 1998

Entrée en vigueur : 20 mai 1998 par signature, conformément à l'article XI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50760. États-Unis d'Amérique et Argentine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République argentine concernant la fourniture d'installations de satellite et la transmission de la réception de signaux à destination et en provenance de satellites pour la fourniture de services de satellite aux utilisateurs des États-Unis d'Amérique et de la République argentine (avec protocole et appendice). Washington, 5 juin 1998

Entrée en vigueur : 5 juin 1998 par signature, conformément à l'article X

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50761. Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et Mexique**

Accord entre la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et le Gouvernement des États-Unis du Mexique sur la conduite des activités relatives aux installations de surveillance internationale, y compris les activités postérieures à la certification dans le cadre du traité d'interdiction complète des essais nucléaires (avec appendice). Vienne, 20 octobre 2011

Entrée en vigueur : 20 octobre 2011 par signature, conformément à l'article 22

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 1er mai 2013

**No. 50762. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services de soins aux forces américaines stationnées en République fédérale d'Allemagne "GBX Consultants, Inc. (DOCPER-TC-49-01) (VN 32)". Berlin, 13 mars 2013

Entrée en vigueur : 13 mars 2013, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50763. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services de soins aux forces américaines stationnées en République fédérale d'Allemagne "Misty A. Hull (DOCPER-TC-51-01) (VN 30)". Berlin, 13 mars 2013

Entrée en vigueur : 13 mars 2013, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50764. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services de soins aux forces américaines stationnées en République fédérale d'Allemagne "MHN Government Services, Inc. (DOCPER-TC-50-01) (VN 31)". Berlin, 13 mars 2013

Entrée en vigueur : 13 mars 2013, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50765. Allemagne et Équateur**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République de l'Équateur relatif à l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et de service. Berlin, 12 octobre 2011

Entrée en vigueur : 9 avril 2013, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50766. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc**

\* Accord de prêt (Projet relatif aux micro, petites et moyennes entreprises) entre le Royaume du Maroc et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Rabat, 27 juillet 2012

Entrée en vigueur : 20 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50767. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Colombie**

\* Accord de prêt (Deuxième prêt relatif à la politique de développement de la gestion des risques en cas de catastrophes avec option de tirage différé en cas de catastrophe) entre la République de Colombie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Bogotá, 16 novembre 2012

Entrée en vigueur : 3 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50768. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'octroi d'exemptions et d'allocations aux entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique aux forces américaines stationnées dans la République fédérale d'Allemagne "Six3 Intelligence Solutions, Inc. (DOCPER-AS-109-01) (VN 36)". Berlin, 13 mars 2013

Entrée en vigueur : 13 mars 2013, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50769. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie**

\* Accord de prêt (Programme national d'autonomisation des communautés dans les zones urbaines pour la période 2012-2015) entre la République d'Indonésie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Jakarta, 28 décembre 2012

Entrée en vigueur : 1er mars 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50770. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Ouganda**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République d'Ouganda et le Fonds des Nations Unies pour la population concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord d'Assistance de base entre le Gouvernement de la République d'Ouganda et le Programme des Nations Unies pour le développement conclu le 29 avril 1977, aux activités et au

personnel du FNUAP en Ouganda (avec lettre). New York, 26 février 1996 et Kampala, 22 janvier 2009

Entrée en vigueur : 22 janvier 2009 par l'échange desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2013

**No. 50771. Association internationale de développement et Cameroun**

\* Accord de financement (Projet de renforcement des capacités du secteur minier) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Yaoundé, 28 juin 2012

Entrée en vigueur : 26 septembre 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50772. Association internationale de développement et Myanmar**

\* Accord de financement (Crédit d'appui au réengagement et à la réforme) entre la République de l'Union du Myanmar et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 22 janvier 2013

Entrée en vigueur : 25 janvier 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50773. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maurice**

\* Accord de prêt (Prêt relatif à la politique de développement - compétitivité du secteur privé) entre la République de Maurice et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 20 avril 2012

Entrée en vigueur : 22 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50774. Association internationale de développement et Cameroun**

\* Accord de financement (Projet d'assainissement du Cameroun - Première phase) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Yaoundé, 28 octobre 2011

Entrée en vigueur : 26 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50775. Association internationale de développement et Gambie**

\* Accord de financement (Premier don à la réforme de gouvernance économique) entre la République de Gambie et l'Association internationale de développement (avec annexe, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 29 juin 2012

Entrée en vigueur : 6 juillet 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50776. États-Unis d'Amérique et Grèce**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République hellénique relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Washington, 26 mai 1999

Entrée en vigueur : 20 novembre 2001, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50777. États-Unis d'Amérique et Roumanie**

Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Roumanie relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Washington, 26 mai 1999

Entrée en vigueur : 17 octobre 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et roumain

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50778. États-Unis d'Amérique et Émirats arabes unis**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et l'Agence fédérale de l'environnement des Émirats arabes unis relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec appendices). Abou Dhabi, 6 juin 1999

Entrée en vigueur : 6 juin 1999 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50779. États-Unis d'Amérique et Guatemala**

Mémorandum de coopération NAT-I-9005 entre l'Administration fédérale de l'aviation du Département des transports des États-Unis d'Amérique et la Direction générale de l'aviation civile du Guatemala. Washington, 26 mai 1999 et Guatemala, 11 juin 1999

Entrée en vigueur : 11 juin 1999 par signature, conformément à l'article X

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50780. États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Russie relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec échanges de notes, 17 juin, 22 septembre et 20 octobre 1999). Moscou, 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 31 janvier 2002 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50781. États-Unis d'Amérique et Japon**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon concernant un programme pour la recherche coopérative de la technologie acoustique en eau peu profonde. Tokyo, 18 juin 1999

Entrée en vigueur : 18 juin 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50782. États-Unis d'Amérique et Slovénie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Slovénie relatif à la coopération scientifique et technologique (avec annexes). Ljubljana, 21 juin 1999

Entrée en vigueur : 17 décembre 1999 par notification, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50783. États-Unis d'Amérique et Zambie**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Zambie. Lusaka, 23 juin 1999

Entrée en vigueur : 2 juillet 1999 par notification, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50784. États-Unis d'Amérique et Égypte**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte. Washington, 1er juillet 1999

Entrée en vigueur : 1er juillet 1999 par signature, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50785. États-Unis d'Amérique et Géorgie**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la Géorgie relatif à des dons en vertu de la Loi de 1961 sur l'aide étrangère, telle que modifiée, ou toute autre loi qui la remplace, et à la fourniture de matériels de défense, de formation connexe et d'autres services de défense. Tbilissi, 4 juin et 15 juillet 1999

Entrée en vigueur : 15 juillet 1999 par l'échange desdites notes

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50786. États-Unis d'Amérique et Turkménistan**

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Turkménistan relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels sur une base réciproque. Achgabat, 15 et 20 juillet 1999

Entrée en vigueur : 20 juillet 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50787. États-Unis d'Amérique et Japon**

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif aux modalités détaillées concernant un programme pour la recherche coopérative sur les technologies de la défense antimissile balistique. Tokyo, 16 août 1999

Entrée en vigueur : 16 août 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50788. États-Unis d'Amérique et Danemark**

Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Washington, 19 août 1999

Entrée en vigueur : 31 mars 2000 par notification, conformément à l'article 29

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50789. États-Unis d'Amérique et Éthiopie**

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels sur

une base réciproque. Addis-Abeba, 31 août et 2 septembre 1999

Entrée en vigueur : 2 septembre 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50790. États-Unis d'Amérique et Bahreïn**

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et Bahreïn visant à exonérer de l'impôt sur le revenu, sur une base de réciprocité, certains bénéficiaires provenant de l'exploitation internationale d'un ou de plusieurs navires et aéronefs. Manama, 1er et 12 septembre 1999

Entrée en vigueur : 12 septembre 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50791. États-Unis d'Amérique et Afrique du Sud**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République sud-africaine relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec formulaires). Washington, 16 septembre 1999

Entrée en vigueur : 25 juin 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50792. États-Unis d'Amérique et Afrique du Sud**

Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République sud-africaine (avec annexe). Washington, 16 septembre 1999

Entrée en vigueur : 25 juin 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50793. Turquie et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la Géorgie sur la facilitation de la construction du tunnel ferroviaire prévu sur la section «Kars-Akhalkalaki» de la nouvelle ligne de chemin de fer «Bakou - Tbilissi - Kars» en Géorgie (avec annexe). Istanbul, 3 septembre 2012

Entrée en vigueur : 26 décembre 2012 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, géorgien et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 mai 2013

**No. 50794. États-Unis d'Amérique et Mozambique**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Mozambique. Maputo, 23 septembre 1999

Entrée en vigueur : 23 septembre 1999 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50795. **États-Unis d'Amérique et Bahreïn**

Traité entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'État de Bahreïn relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements (avec annexe). Washington, 29 septembre 1999

Entrée en vigueur : 30 mai 2001, conformément à l'article 16  
Textes authentiques : arabe et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50796. **États-Unis d'Amérique et Colombie**

\* Accord entre les Services des douanes des États-Unis et la Direction des impôts et des douanes nationales de la République de Colombie relatif à l'assistance mutuelle. Miami, 21 septembre 1999

Entrée en vigueur : 21 septembre 1999 par signature, conformément à l'article 15  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50797. **États-Unis d'Amérique et Sri Lanka**

Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka. Washington, 30 septembre 1999

Entrée en vigueur : 12 janvier 2001 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 22  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50798. **États-Unis d'Amérique et Guinée**

\* Accord entre la National Oceanic and Atmospheric Administration des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'enseignement pré-universitaire de la République de Guinée en vue de coopérer dans le cadre du programme "GLOBE" (avec appendices). Conakry, 14 mai 1998

Entrée en vigueur : 14 mai 1998 par signature, conformément à l'article 7  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50799. **États-Unis d'Amérique et Chypre**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation et de la culture de la République de Chypre relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Nicosie, 24 novembre 1998

Entrée en vigueur : 24 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 7  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50800. **États-Unis d'Amérique et Ouganda**

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de l'Ouganda relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Kampala, 26 novembre 1998

Entrée en vigueur : 26 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 7  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50801. **États-Unis d'Amérique et Bénin**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Bénin. Washington, 30 novembre 1998

Entrée en vigueur : 30 novembre 1998 par signature, conformément à l'article 5  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50802. **États-Unis d'Amérique et Hongrie**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Hongrie relatif au statut de l'École américaine internationale à Budapest. Budapest, 30 novembre 1998

Entrée en vigueur : 30 novembre 1998 par l'échange desdites notes, conformément à l'article 8  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50803. **États-Unis d'Amérique et Japon**

Echange de lettres constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Japon relatif au Programme du Radiomètre à Balayage Hyperfréquence de Pointe (AMSR-E). Washington, 30 novembre 1998

Entrée en vigueur : 30 novembre 1998 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 50804. **États-Unis d'Amérique et Costa Rica**

Accord entre le Gouvernement des États Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Costa Rica visant à réprimer les trafics illicites (avec protocole, 2 juillet 1999). San José, 1er décembre 1998

Entrée en vigueur : 19 novembre 1999 par notification, conformément à l'article VIII  
Textes authentiques : anglais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50805. États-Unis d'Amérique et Hongrie**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation de la République de Hongrie relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec annexes). Washington, 10 mars 1999

Entrée en vigueur : 10 mars 1999 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et hongrois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50806. États-Unis d'Amérique et Bénin**

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Bénin relatif à l'emploi des personnes à charge des employés officiels sur une base réciproque. Washington, 22 septembre et 3 décembre 1998

Entrée en vigueur : 3 décembre 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50807. États-Unis d'Amérique et Mozambique**

Traité entre les États-Unis d'Amérique et la République du Mozambique relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements (avec annexe, protocole et échange de lettres). Washington, 1er décembre 1998

Entrée en vigueur : 3 mars 2005, conformément à l'article XVI

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50808. États-Unis d'Amérique et Mexique**

\* Mémoire d'accord entre le Service des forêts du Département de l'agriculture et la Commission fédérale des communications des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat des communications et des transports des États-Unis du Mexique relatif à l'utilisation des fréquences radio, et la coordination et la coopération en cas d'urgence (avec annexes). Washington et Mexico, 9 décembre 1998

Entrée en vigueur : 9 décembre 1998 par signature, conformément à l'article VII

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50809. États-Unis d'Amérique et Kenya**

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Kenya. Nairobi, 3 décembre 1998

Entrée en vigueur : 3 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50810. États-Unis d'Amérique et Ex-République yougoslave de Macédoine**

\* Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et la République de Macédoine relatif à l'emploi des membres de famille éligibles sur une base réciproque (avec annexe). Washington, 10 décembre 1998

Entrée en vigueur : 10 décembre 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50811. États-Unis d'Amérique et Suriname**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Suriname relatif à la coopération sur l'application du droit maritime. Paramaribo, 31 décembre 1998

Entrée en vigueur : 26 août 1999 par notification, conformément à l'article 23

Textes authentiques : néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50812. États-Unis d'Amérique et Argentine**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République argentine concernant les mesures de sécurité pour la protection des informations militaires classifiées. Washington, 12 janvier 1999

Entrée en vigueur : 12 janvier 1999 par signature, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50813. États-Unis d'Amérique et Philippines**

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Département des sciences et de la technologie de la République des Philippines relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec appendices). Manille, 14 janvier 1999

Entrée en vigueur : 14 janvier 1999 par signature, conformément à l'article 7

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

**No. 50814. Pologne et Allemagne**

Accord-cadre entre la République de Pologne et la République fédérale d'Allemagne relatif à la coopération transfrontière en matière de services médicaux d'urgence (avec annexe). Varsovie, 21 décembre 2011

Entrée en vigueur : 28 mai 2013, conformément à l'article 15

Textes authentiques : allemand et polonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pologne, 28 mai 2013

**No. 50815. États-Unis d'Amérique et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant



les allocations finales à certains ressortissants des États-Unis qui ont été victimes des mesures de persécution national-socialistes (avec échanges de lettres). Bonn, 19 septembre 1995

Entrée en vigueur : 19 septembre 1995 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50815

#### No. 50816. États-Unis d'Amérique et Lettonie

\* Accord entre l'Administration océanique et atmosphérique nationale des États-Unis d'Amérique et le Ministère de l'éducation et de la science de la République de Lettonie relatif à la coopération dans le programme GLOBE (avec appendices). Riga, 27 janvier 1999

Entrée en vigueur : 27 janvier 1999 par signature, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50817. États-Unis d'Amérique et Ghana

Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Ghana. Washington, 26 février 1999

Entrée en vigueur : 24 novembre 2004 par notification, conformément à l'article 5

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50818. États-Unis d'Amérique et Mongolie

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la Mongolie relatif à l'emploi sur une base réciproque des personnes à charge des employés officiels. Oulan-Bator, 24 mars et 5 avril 1999

Entrée en vigueur : 5 avril 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50819. États-Unis d'Amérique et Chine

\* Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire de Chine concernant l'assistance mutuelle en matière douanière. Washington, 9 avril 1999

Entrée en vigueur : 10 avril 2003, conformément à l'article 17

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50820. États-Unis d'Amérique et Malawi

\* Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la République du Malawi relatif à l'emploi sur une base réciproque des personnes à charge des employés affectés au service officiel. Washington, 29 octobre 1998 et 16 avril 1999

Entrée en vigueur : 16 avril 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50821. États-Unis d'Amérique et Mexique

Accord sur la protection contre les incendies des forêts à la frontière commune entre le Département de l'intérieur et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat de l'environnement, des ressources naturelles et des pêches des États-Unis du Mexique. Mexico, 4 juin 1999

Entrée en vigueur : 4 juin 1999 par signature, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50821

#### No. 50822. États-Unis d'Amérique et Viet Nam

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à l'établissement des relations en matière de droit d'auteur (avec échanges de notes, Washington, 23 décembre 1998). Hanoï, 27 juin 1997

Entrée en vigueur : 23 décembre 1998 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 50823. États-Unis d'Amérique et Nicaragua

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Nicaragua relatif à l'imposition de restrictions à l'importation d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République du Nicaragua. Managua, 16 juin 1999

Entrée en vigueur : 20 octobre 2000 par notification, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi annexe A, No. 50823

#### No. 50824. Lettonie et Australie

Accord entre la République de Lettonie et l'Australie relatif à la sécurité sociale. Riga, 7 septembre 2011

Entrée en vigueur : 1er janvier 2013, conformément à l'article 22

Textes authentiques : anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

#### No. 50825. Lettonie et Ex-République yougoslave de Macédoine

Accord entre le Gouvernement letton et le Gouvernement macédonien tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Riga, 8 décembre 2006

Entrée en vigueur : 25 avril 2007 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : anglais, letton et macédonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50826. Lettonie et Panama**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République du Panama relatif à la suppression réciproque des formalités de visas. Moscou, 6 avril 2004

Entrée en vigueur : 6 mai 2004, conformément à l'article 12

Textes authentiques : anglais, letton et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50827. Lettonie et Grèce**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République hellénique sur le transport maritime. Athènes, 27 mars 2002

Entrée en vigueur : 13 décembre 2009, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais, grec et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50828. Lettonie et Croatie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la coopération dans les domaines de la science, de la technologie et de l'éducation supérieure. Zagreb, 23 février 2001

Entrée en vigueur : 18 mars 2008 par notification, conformément à l'article 10

Textes authentiques : croate, anglais et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50829. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population) et Sénégal**

Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Sénégal et le Fonds des Nations Unies pour la population (FNUAP) concernant l'application de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies du 13 février 1946 et l'application mutatis mutandis de l'Accord relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Sénégal conclu le 4 juillet 1987, aux activités et au personnel du FNUAP en République du Sénégal. New York, 21 août 2012 et Dakar, 22 janvier 2013

Entrée en vigueur : 22 janvier 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er mai 2013

**No. 50830. Lettonie et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la Géorgie relatif au transport routier international. Tbilissi, 5 juillet 2000

Entrée en vigueur : 28 octobre 2005 par notification, conformément à l'article 16

Textes authentiques : anglais, géorgien et letton

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50831. Allemagne et Sainte-Lucie**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et Sainte-Lucie relatif à l'échange d'informations en matière fiscale (avec protocole). Castries, 7 juin 2010

Entrée en vigueur : 28 février 2013 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50832. Allemagne et République démocratique populaire lao**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao concernant la coopération financière en 2012. Vientiane, 19 février 2013

Entrée en vigueur : 19 février 2013 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 50833. Allemagne et Haïti**

\* Échange of notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière. Port-au-Prince, 28 et 30 novembre 2012

Entrée en vigueur : 30 novembre 2012 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er mai 2013

**No. 50834. Estonie et Maroc**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume du Maroc relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. New York, 25 septembre 2009

Entrée en vigueur : 4 novembre 2011, conformément à l'article 12

Textes authentiques : arabe, anglais et estonien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50835. Estonie et Inde**

Accord entre la République d'Estonie et la République d'Inde tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Tallinn, 19 septembre 2011

Entrée en vigueur : 20 juin 2012 par notification, conformément à l'article 30

Textes authentiques : anglais, estonien et hindi

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50836. Estonie et République de Moldova**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Moldova relatif à la coopération

dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et des sports. Tallinn, 19 octobre 2011

Entrée en vigueur : 10 décembre 2011, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : anglais, estonien et moldave  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50837. Estonie et République tchèque**

Accord entre la République d'Estonie et la République Tchèque relatif à l'échange et à la protection mutuelle des informations classifiées. Bruxelles, 12 octobre 2011

Entrée en vigueur : 1er août 2012, conformément à l'article 15  
Textes authentiques : tchèque, anglais et estonien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50838. Estonie et République de Moldova**

Accord relatif aux provisions de l'assurance sociale entre la République d'Estonie et la République de Moldova. Tallinn, 19 octobre 2011

Entrée en vigueur : 1er août 2012, conformément à l'article 13  
Textes authentiques : anglais, estonien et moldave  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50839. Estonie et Organisation pour l'interdiction des armes chimiques**

Accord entre la République d'Estonie et l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques relatif aux privilèges et immunités de l'OIAC. La Haye, 26 octobre 2011

Entrée en vigueur : 10 juillet 2012, conformément à l'article 12  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

Voir article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50840. Estonie et Thaïlande**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur la suppression de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques. Bandar Seri Begawan, 27 avril 2012

Entrée en vigueur : 13 août 2012, conformément à l'article 10  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50841. Estonie et Thaïlande**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande relatif à la coopération culturelle et éducative. New York, 25 septembre 2012

Entrée en vigueur : 20 octobre 2012 par notification, conformément à l'article 8  
Textes authentiques : anglais, estonien et thaï  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50842. Estonie et Azerbaïdjan**

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Tallinn, 7 avril 2010

Entrée en vigueur : 30 juin 2011, conformément à l'article 15  
Textes authentiques : azerbaïdjanais, anglais et estonien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

Voir article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50843. Espagne et Autriche**

Accord entre le Gouvernement du Royaume d'Espagne et le Gouvernement fédéral autrichien relatif à l'échange et à la protection réciproque d'informations classifiées. Madrid, 14 novembre 2011

Entrée en vigueur : 1er janvier 2013, conformément à l'article 16  
Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Espagne, 1er mai 2013

**No. 50844. Estonie et Organisation internationale de la Francophonie**

Convention de Partenariat relative à la formation au et en français dans la diplomatie et la fonction publique estoniennes. Tallinn, 30 mai 2012

Entrée en vigueur : 30 mai 2012 par signature, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : estonien et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50845. Brésil et Haïti**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République d'Haïti sur l'exemption réciproque de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Port-au-Prince, 28 mai 2008

Entrée en vigueur : 25 juin 2008, conformément à l'article 8  
Textes authentiques : français et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50846. Organisation des Nations Unies et Ouganda**

\* Échange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de l'Ouganda concernant le premier atelier régional pour les agents d'application de la loi et les procureurs en Afrique de l'Est sur "la lutte efficace contre le terrorisme et les moyens de traduire les terroristes en justice", Kampala, Ouganda, du 7 au 9 mai 2013. New York, 30 mars et 25 avril 2013

Entrée en vigueur : 25 avril 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mai 2013

Voir paragraphe 7 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50847. Brésil et États-Unis d'Amérique**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour des programmes d'échanges éducatifs et culturels. Brasilia, 27 mai 2008

Entrée en vigueur : 17 novembre 2009 par notification, conformément à l'article XI

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50848. Brésil et Norvège**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Royaume de Norvège relatif à l'exercice d'activités rémunérées des personnes à charge du personnel diplomatique, consulaire, militaire, administratif et technique. Brasilia, 28 avril et 15 mai 2008

Entrée en vigueur : 26 août 2010, conformément à l'article 6

Texte authentique : portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50849. Brésil et République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République tchèque relatif à la coopération économique et industrielle. Prague, 12 avril 2008

Entrée en vigueur : 20 octobre 2009 par notification, conformément à l'article IX

Textes authentiques : tchèque, anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50850. Brésil et Israël**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de l'État d'Israël sur la coopération dans le domaine de l'agriculture. Brasilia, 4 décembre 2007

Entrée en vigueur : 27 janvier 2010 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, hébreu et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50851. Brésil et Kazakhstan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République du Kazakhstan sur l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Brasilia, 27 septembre 2007

Entrée en vigueur : 6 septembre 2008, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais, kazakh, portugais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50852. Brésil et Jamaïque**

Accord d'exemption de visas entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Jamaïque pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Kingston, 9 août 2007

Entrée en vigueur : 8 septembre 2007, conformément à l'article XIV

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50853. Brésil et Inde**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Inde sur la coproduction audiovisuelle (avec annexe). New Delhi, 4 juin 2007

Entrée en vigueur : 3 novembre 2010 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : anglais, hindi et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50854. Brésil et États-Unis d'Amérique**

Échange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les biens diplomatiques et consulaires. Brasilia, 1er juin 2007

Entrée en vigueur : 18 janvier 2008 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50855. Brésil et Chili**

Convention sur la sécurité sociale entre la République fédérative du Brésil et la République du Chili. Santiago, 26 avril 2007

Entrée en vigueur : 1er septembre 2009, conformément à l'article 33

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50856. Brésil et Mongolie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de Mongolie portant exemption mutuelle de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Brasilia, 3 mai 2007

Entrée en vigueur : 3 juillet 2007, conformément à l'article 7

Textes authentiques : anglais, mongol et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50857. Brésil et Équateur**

Accord de coopération technique dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la République de l'Équateur. Brasilia, 4 avril 2007

Entrée en vigueur : 21 mai 2010 par notification, conformément à l'article VII

Textes authentiques : portugais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50858. Association internationale de développement et Ghana**

\* Accord de financement (Programme Régional des Pêches en Afrique de l'Ouest (PRAO) - Projet du Ghana dans le cadre de la première phase du PRAO) entre la République du Ghana et l'Association

internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Accra, 27 janvier 2012

Entrée en vigueur : 20 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50859. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ghana**

\* Accord de don du fonds d'affectation spéciale du Fonds pour l'environnement mondial (Programme Régional des Pêches en Afrique de l'Ouest (PRAO) - Projet du Ghana dans le cadre de la première phase du PRAO) entre la République du Ghana et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement agissant en qualité d'Agence d'exécution du Fonds pour l'environnement mondial (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 31 juillet 2010). Accra, 27 janvier 2012

Entrée en vigueur : 20 juin 2012 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50860. Association internationale de développement et Guinée-Bissau**

\* Accord de financement (Programme Régional des Pêches en Afrique de l'Ouest (PRAO) - Projet de Guinée-Bissau dans le cadre de la première phase du PRAO) entre la République de Guinée-Bissau et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Dakar, 2 mai 2011

Entrée en vigueur : 30 septembre 2011 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50861. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Guinée-Bissau**

\* Accord de don du fonds d'affectation spéciale du Fonds pour l'environnement mondial (Programme Régional des Pêches en Afrique de l'Ouest (PRAO) - Projet de Guinée-Bissau dans le cadre de la première phase du PRAO) entre la République de Guinée-Bissau et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement agissant en qualité d'Agence d'exécution du Fonds pour l'environnement mondial (avec liste et appendice et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 31 juillet 2010). Dakar, 2 mai 2011

Entrée en vigueur : 30 septembre 2011 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50862. Organisation des Nations Unies et Estonie**

Mémoire d'accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif aux contributions au Système de forces et moyens en attente des Nations Unies (avec annexe). New York, 16 mai 2013

Entrée en vigueur : 16 mai 2013 par signature, conformément à l'article IV

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 mai 2013

**No. 50863. Organisation des Nations Unies et Équateur**

\* Échange de lettres constituant un accord de pays hôte entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Équateur en ce qui concerne le Séminaire régional pour les Caraïbes du Comité spécial chargé d'étudier la question au sujet de l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, Quito, Équateur, du 28 au 30 mai 2013. New York, 17 et 23 mai 2013

Entrée en vigueur : 23 mai 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 mai 2013

Voir paragraphe 13 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50864. Estonie et Fédération de Russie**

Accord entre la République d'Estonie et la Fédération de Russie sur la coopération en matière de prestation de pensions. Tallinn, 14 juillet 2011

Entrée en vigueur : 1er avril 2012, conformément à l'article 14

Textes authentiques : estonien et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

**No. 50865. Organisation des Nations Unies et Éthiopie**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à l'organisation d'un symposium de haut niveau et une série d'événements parallèles à la préparation du forum pour la coopération en matière de développement 2014 axé sur le thème "Un partenariat mondial renouvelé en faveur du développement à l'ère post-2015", qui se tiendra à Addis-Abeba, Éthiopie, du 5 au 7 juin 2013. New York, 3 et 17 mai 2013

Entrée en vigueur : 17 mai 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 mai 2013

Voir paragraphe 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50866. Organisation des Nations Unies et République de Moldova**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République de Moldova relatif aux modalités proposées pour la tenue de "l'Atelier des Nations Unies sur la classification statistique internationale", qui se tiendra à Chisinau, République de Moldova, du 19 au 22 mars 2013. New York, 14 février et 4 mars 2013

Entrée en vigueur : 4 mars 2013 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 mai 2013

Voir paragraphe 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50867. Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique) et Fédération de Russie**

\* Accord entre les Nations Unies et le Gouvernement de la Fédération de Russie concernant les modalités du forum Asie-Pacifique de l'énergie (avec annexes). Bangkok et Moscou, 17 avril 2013

Entrée en vigueur : 17 avril 2013 par signature, conformément à l'article XII  
Textes authentiques : anglais et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 10 mai 2013

**No. 50868. Brésil et Mexique**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis du Mexique pour l'établissement d'une commission binationale Brésil-Mexique. Brasilia, 28 mars 2007

Entrée en vigueur : 28 mars 2007 par signature, conformément à l'article VI  
Textes authentiques : portugais et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

**No. 50869. Association internationale de développement et Rwanda**

\* Accord de financement (Deuxième projet de gestion de l'environnement du lac Victoria (Phase II)) entre la République du Rwanda et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Kigali, 2 septembre 2011

Entrée en vigueur : 29 décembre 2011 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50870. Association internationale de développement et Burundi**

\* Accord de financement (Deuxième projet de gestion de l'environnement du lac Victoria (Phase II)) entre la République du Burundi et l'Association internationale de développement (avec

annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Bujumbura, 12 septembre 2011

Entrée en vigueur : 30 janvier 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50871. Association internationale de développement et Burundi**

\* Accord de financement (Projet de mise en réseau des laboratoires de santé publique en Afrique de l'Est) entre la République du Burundi et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Bujumbura, 28 juin 2012

Entrée en vigueur : 25 septembre 2012 par notification  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 13 mai 2013

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 50872. Turquie et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Géorgie sur les points de passage aux frontières douanières. Ankara, 4 avril 1996

Entrée en vigueur : 18 juillet 1996 par notification, conformément à l'article 7  
Textes authentiques : anglais, géorgien et turc  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er mai 2013  
Note: Voir aussi annexe A, No. 50872

**No. 50873. Lettonie, Estonie et Lituanie**

Accord sur l'aide consulaire et la coopération entre le Gouvernement de la République de Lettonie, le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République de Lituanie. Vilnius, 5 février 1999

Entrée en vigueur : 23 septembre 1999, conformément à l'article 15  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 17 mai 2013

**No. 50874. Allemagne et Afghanistan**

Accord relatif à la coopération bilatérale entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la République islamique d'Afghanistan. Berlin, 16 mai 2012

Entrée en vigueur : 16 mai 2012 par signature, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : dari, anglais, allemand et pachto  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er mai 2013



## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de mai 2013: No 1368**

**No. 1368. Commission préparatoire pour l'Organisation du  
Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et  
Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en  
Amérique latine et dans les Caraïbes**

Accord entre la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et l'Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes. Vienne, 18 septembre 2002

Entrée en vigueur : 18 septembre 2002 par signature, conformément à l'article VIII

Textes authentiques : anglais et espagnol

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 1er mai 2013



## Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

### No. 377. Danemark et États-Unis d'Amérique

Convention entre les Gouvernements du Danemark et des États-Unis d'Amérique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Washington, 6 mai 1948

#### Abrogation conformément à:

No. 50788 Convention entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume du Danemark tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Washington, 19 août 1999

Entrée en vigueur : 31 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

### No. 4721. Multilatéral

Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers commerciaux. Genève, 18 mai 1956

#### Adhésion

##### République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 mai 2013

Date de prise d'effet : 12 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 mai 2013

### No. 1938. États-Unis d'Amérique et Union Sud-Africaine

Traité d'extradition entre les États-Unis d'Amérique et l'Union sud-africaine. Washington, 18 décembre 1947

#### Abrogation conformément à:

No. 50792 Traité d'extradition entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République sud-africaine (avec annexe). Washington, 16 septembre 1999

Entrée en vigueur : 25 juin 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

### No. 4739. Multilatéral

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères. New York, 10 juin 1958

#### Retrait partiel de déclaration

##### Maurice

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

### No. 2545. Multilatéral

Convention relative au statut des réfugiés. Genève, 28 juillet 1951

#### Retrait de réserves aux articles 24, 26 et 31 formulées lors de l'adhésion

##### Honduras

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2013

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 29 mai 2013

### No. 4789. Multilatéral

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

\* Corrections au Règlement No 109. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de la fabrication de pneumatiques réchappés pour les véhicules utilitaires et leurs remorques. Genève, 3 mai 2013

Texte authentique : russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2013

\* Corrections au Règlement No 13. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories M, N et O en ce qui concerne le freinage. Genève, 3 mai 2013

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2013

### No. 3301. États-Unis d'Amérique et Canada

Accord de coopération entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada concernant les emplois civils de l'énergie atomique. Washington, 15 juin 1955

Protocole modifiant l'Accord de coopération concernant les emplois civils de l'énergie atomique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada (avec modifications). Washington, 23 juin 1999

Entrée en vigueur : 13 décembre 1999 par notification, conformément à l'article 5

\* Corrections au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 3 mai 2013

Textes authentiques : anglais, français et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2013

\* Corrections au Règlement No 69. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des plaques d'identification arrière pour véhicules lents (par construction) et leurs remorques. Genève, 3 mai 2013

Textes authentiques : anglais, français et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 mai 2013

#### No. 4805. États-Unis d'Amérique et Ghana

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Ghana relatif à la garantie des investissements privés. Accra, 30 septembre 1958

##### Abrogation conformément à :

No. 50817 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Ghana. Washington, 26 février 1999  
Entrée en vigueur : 24 novembre 2004  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

#### No. 7310. Multilatéral

Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Vienne, 18 avril 1961

##### Adhésion

###### Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 23 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

#### No. 7571. États-Unis d'Amérique et Kenya

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Kenya relatif à la garantie des investissements. Nairobi, 19 mars et 20 avril 1964

##### Abrogation conformément à :

No. 50809 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Kenya. Nairobi, 3 décembre 1998  
Entrée en vigueur : 3 décembre 1998  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

#### No. 7894. Canada et États-Unis d'Amérique

Traité entre le Canada et les États-Unis d'Amérique relatif à la mise en valeur des ressources hydrauliques du bassin du fleuve Columbia. Washington, 17 janvier 1961

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Canada relatif aux cessions aux États-Unis de la part canadienne des avantages énergétiques d'aval dans le cadre du Traité du fleuve Columbia (avec accord, 29 mars 1999). Washington, 31 mars 1999

Entrée en vigueur : 31 mars 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

#### No. 7987. États-Unis d'Amérique et Dahomey

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et le Dahomey relatif aux garanties d'investissement. Cotonou, 8 et 13 mars 1965

##### Abrogation conformément à :

No. 50801 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Bénin. Washington, 30 novembre 1998  
Entrée en vigueur : 30 novembre 1998  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

#### No. 8638. Multilatéral

Convention de Vienne sur les relations consulaires. Vienne, 24 avril 1963

##### Adhésion

###### Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 23 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

#### No. 8641. Multilatéral

Convention relative au commerce de transit des États sans littoral. New York, 8 juillet 1965

##### Adhésion

###### Arménie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 23 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

#### No. 8901. États-Unis d'Amérique et Zambie

Echange de notes constituant un accord entre les États-Unis d'Amérique et la Zambie relatif aux garanties d'investissement. Lusaka, 11 août 1966

##### Abrogation conformément à :

No. 50783 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le

Gouvernement de la République de Zambie. Lusaka, 23 juin 1999  
Entrée en vigueur : 2 juillet 1999  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013  
Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

No. 9464. **Multilatéral**

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. New York, 7 mars 1966

**Déclaration en vertu du paragraphe 1 de l'article 14**

**République de Moldova**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 mai 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

**Ratification (avec déclaration)**

**Grenade**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mai 2013

Date de prise d'effet : 9 juin 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 10 mai 2013

No. 9685. **États-Unis d'Amérique et Brésil**

Échange de notes constituant un accord relatif à la création de la Commission pour les échanges dans le domaine de l'enseignement entre les États-Unis d'Amérique et le Brésil. Rio de Janeiro, 5 et 19 octobre 1966. Rio de Janeiro, 5 et 19 octobre 1966

**Abrogation conformément à:**

No. 50847 Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour des programmes d'échanges éducatifs et culturels. Brasilia, 27 mai 2008

Entrée en vigueur : 17 novembre 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Brésil, 2 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 2 mai 2013

No. 12214. **États-Unis d'Amérique et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques pour la prévention des incidents en haute mer et au-dessus de la haute mer. Moscou, 25 mai 1972

Échange de notes constituant un accord entre les États-Unis et la Fédération de Russie modifiant l'Accord du 25 mai 1972 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques pour la prévention des incidents en haute mer et au-dessus de celle-ci. Moscou, 12 octobre 1997 et 28 mai 1998

Entrée en vigueur : 28 mai 1998 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

No. 14403. **Multilatéral**

Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Mexico, 27 septembre 1970

**Réintégration à l'Organisation mondiale du tourisme**

**Émirats arabes unis**

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 26 avril 2013

Date de prise d'effet : 26 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 21 mai 2013

**Réintégration à l'Organisation mondiale du tourisme**

**Trinité-et-Tobago**

Réception de la notification par le Gouvernement espagnol : 22 avril 2013

Date de prise d'effet : 22 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 21 mai 2013

Modification à l'Article 38 des Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Torremolinos, 25 septembre 1979

**Acceptation**

**Trinité-et-Tobago**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 22 avril 2013

Date de prise d'effet : 22 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 21 mai 2013

**Acceptation**

**Émirats arabes unis**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 26 avril 2013

Date de prise d'effet : 26 avril 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 21 mai 2013

No. 14531. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 16 décembre 1966

Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. New York, 10 décembre 2008

Entrée en vigueur : 5 mai 2013, conformément au paragraphe 1 de l'article 18

Participant	Ratification	
Argentine (avec déclaration)	24 oct	2011
Bolivie (État plurinational de)	13 janv	2012
Bosnie-Herzégovine	18 janv	2012
El Salvador	20 sept	2011
Équateur	11 juin	2010
Espagne	23 sept	2010
Mongolie	1er juil	2010
Portugal (avec déclaration)	28 janv	2013
Slovaquie	7 mars	2012
Uruguay	5 févr	2013

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 mai 2013

#### **Déclaration en vertu de l'article 10**

##### **El Salvador**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 septembre 2011  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 mai 2013

#### **Déclaration en vertu de l'article 11**

##### **El Salvador**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 20 septembre 2011  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 mai 2013

#### **No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 mai 2013  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 9 mai 2013

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 mai 2013  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 30 mai 2013

#### **Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

##### **Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 mai 2013  
Texte authentique : espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 30 mai 2013

#### **No. 15121. Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

\* Correction à l'Annexe I, Appendice 2, paragraphe 2.2.4 B) de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 15 mai 2013

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 mai 2013

#### **No. 16197. Multilatéral**

Convention de Vienne relative à la responsabilité civile en matière de dommages nucléaires. Vienne, 21 mai 1963

#### **Adhésion**

##### **Maurice**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 15 avril 2013  
Date de prise d'effet : 15 juillet 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 2 mai 2013

#### **No. 17512. Multilatéral**

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I). Genève, 8 juin 1977

Texte espagnol de l'Annexe I au Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I), tel qu'amendé. Berne, 30 novembre 1993

Entrée en vigueur : 1er mars 1994

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 28 mai 2013

#### **No. 18040. États-Unis d'Amérique et Bangladesh**

Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Bangladesh relatif à la garantie des investissements. Dacca, 17 et 20 janvier 1975

#### **Abrogation conformément à :**

No. 50758 Accord de promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh. Washington, 19 mai 1998

Entrée en vigueur : 19 mai 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

#### **No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

#### **Adhésion**

##### **Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 24 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

**Consentement à être lié**

**Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 24 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

**Consentement à être lié**

**Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 24 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

Amendement à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 21 décembre 2001

**Adhésion**

**Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 24 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V). Genève, 28 novembre 2003

**Consentement à être lié**

**Koweït**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013  
Date de prise d'effet : 24 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

**No. 27531. Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés. New York, 25 mai 2000

**Adhésion (avec déclaration)**

**Zimbabwe**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 mai 2013  
Date de prise d'effet : 22 juin 2013  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 mai 2013

**Retrait de déclaration interprétative**

**Mexique**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 mai 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 mai 2013

**No. 27872. Autriche et Chypre**

Convention entre la République d'Autriche et la République de Chypre tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Vienne, 20 mars 1990

Protocole entre la République d'Autriche et la République de Chypre et Protocole additionnel modifiant la Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signé à Vienne le 20 mars 1990. Vienne, 21 mai 2012

Entrée en vigueur : 1er avril 2013, conformément à l'article 2  
Textes authentiques : anglais, allemand et grec  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 1er mai 2013

**No. 33757. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction. Genève, 3 septembre 1992

**Adhésion**

**Somalie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2013  
Date de prise d'effet : 28 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 29 mai 2013

**No. 36888. États-Unis d'Amérique et République fédérale d'Allemagne**

Convention entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur la succession, les héritages et les cadeaux. Bonn, 3 décembre 1980

Protocole modifiant la Convention entre les États-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur la succession, les héritages et les donations, signé à Bonn le 3 Décembre, 1980. Washington, 14 décembre 1998

Entrée en vigueur : 14 décembre 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis  
d'Amérique, 22 mai 2013

No. 37549. **Multilatéral**

Charte sociale européenne (révisée). Strasbourg, 3 mai 1996

**Ratification (avec déclaration)**

**Lettonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 mars 2013  
Date de prise d'effet : 1er mai 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 9 mai 2013

No. 37605. **Multilatéral**

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs. Vienne, 5 septembre 1997

**Adhésion**

**Maurice**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 15 avril 2013  
Date de prise d'effet : 14 juillet 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 2 mai 2013

No. 38349. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. New York, 9 décembre 1999

**Objection à la réserve formulée par la Namibie lors de la ratification**

**Suède**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 mai 2013  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 mai 2013

No. 38544. **Multilatéral**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Amendements sur le crime d'agression du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 11 juin 2010

Entrée en vigueur : L'amendement est entré en vigueur initialement pour Liechtenstein le 8 mai 2013

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 8 mai 2013

**Ratification**

**Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 mai 2012  
Date de prise d'effet : 8 mai 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

**Ratification**

**Samoa**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 2012  
Date de prise d'effet : 25 septembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

**Ratification**

**Trinité-et-Tobago**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 2012  
Date de prise d'effet : 13 novembre 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

**Ratification**

**Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 janvier 2013  
Date de prise d'effet : 15 janvier 2014  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

**Ratification**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mars 2013  
Date de prise d'effet : 27 mars 2014  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 mai 2013

No. 39574. **Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

**Adhésion**

**Dominique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2013  
Date de prise d'effet : 16 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 mai 2013

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000

**Adhésion**

**Dominique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2013  
Date de prise d'effet : 16 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 mai 2013

Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, mer et air, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

#### **Adhésion**

##### **Dominique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2013  
Date de prise d'effet : 16 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 mai 2013

Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 31 mai 2001

#### **Adhésion**

##### **Dominique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 mai 2013  
Date de prise d'effet : 16 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 17 mai 2013

#### **Adhésion**

##### **Iraq**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 mai 2013  
Date de prise d'effet : 22 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 23 mai 2013

#### **No. 39973. Multilatéral**

Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998

#### **Adhésion**

##### **Sao Tomé-et-Principe**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 mai 2013  
Date de prise d'effet : 21 août 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 23 mai 2013

#### **No. 40214. Multilatéral**

Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001

#### **Acceptation d'amendements aux annexes A, B et C à la Convention**

##### **Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mai 2013  
Date de prise d'effet : 8 août 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 10 mai 2013

#### **Retrait de la déclaration en vertu du paragraphe 4 de l'article 25 formulée lors de la ratification à l'égard des amendements aux annexes A, B ou C à la Convention**

##### **Slovaquie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 10 mai 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 10 mai 2013

#### **No. 42146. Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la corruption. New York, 31 octobre 2003

#### **Ratification**

##### **Guinée**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2013  
Date de prise d'effet : 28 juin 2013  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 29 mai 2013

#### **No. 42210. Allemagne et Haïti**

Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti. Port-au-Prince, 30 septembre 1982

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti concernant la coopération financière - Projet Approvisionnement en eau potable et en installations sanitaires de base dans les villes de province. Port-au-Prince, 17 avril et 7 mai 1986

Entrée en vigueur : 7 mai 1986 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er mai 2013

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti relatif à la coopération financière - Projet Approvisionnement en eau potable et en installations sanitaires de base dans les villes de province. Port-au-Prince, 24 mai et 11 juin 1984

Entrée en vigueur : 11 juin 1984 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

\* Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'Haïti relatif à la coopération financière - Projet Approvisionnement en eau potable et en installations sanitaires de base dans les villes de province. Port-au-Prince, 8 mars et 10 mai 1985

Entrée en vigueur : 10 mai 1985 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 7 mai 2013

**No. 42271. Estonie et République tchèque**

Accord de sécurité relatif à la protection des informations classifiées entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République tchèque. Tallinn, 29 juillet 2003

**Abrogation conformément à:**

No. 50837 Accord entre la République d'Estonie et la République Tchèque relatif à l'échange et à la protection mutuelle des informations classifiées. Bruxelles, 12 octobre 2011

Entrée en vigueur : 1er août 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 28 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 28 mai 2013

**No. 42671. Multilatéral**

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel. Paris, 17 octobre 2003

**Ratification**

**Nauru**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 1er mars 2013

Date de prise d'effet : 1er juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 8 mai 2013

**No. 44004. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire. New York, 13 avril 2005

**Adhésion**

**Iraq**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 mai 2013

Date de prise d'effet : 12 juin 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 mai 2013

**No. 44098. États-Unis d'Amérique et Fédération de Russie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération en matière de droit pénal. Moscou, 30 juin 1995

**Abrogation conformément à:**

No. 50780 Traité entre les États-Unis d'Amérique et la Fédération de Russie relatif à l'entraide judiciaire en matière pénale (avec échanges de notes, 17 juin, 22 septembre et 20 octobre 1999). Moscou, 17 juin 1999

Entrée en vigueur : 31 janvier 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 22 mai 2013

**No. 47561. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique**

Accord de prêt (Projet de développement rural durable) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Mexico, 14 mai 2009

\* Accord de prêt (Financement additionnel pour le Projet de développement rural durable) entre les États-Unis du Mexique et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Mexico, 30 novembre 2012

Entrée en vigueur : 27 février 2013 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 13 mai 2013

**No. 47713. Multilatéral**

Convention sur les armes à sous-munitions. Dublin, 30 mai 2008

**Ratification**

**Iraq**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 mai 2013

Date de prise d'effet : 1er novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 mai 2013

**No. 48088. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

**Ratification (avec déclaration)**

**Maroc**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 14 mai 2013

Date de prise d'effet : 13 juin 2013

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 14 mai 2013

**No. 48290. Japon et Malaisie**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Kuala Lumpur, 19 février 1999

Protocol modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Putrajaya, 10 février 2010

Entrée en vigueur : 1er décembre 2010, conformément à l'article 3

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013



**No. 48335. Japon et Singapour**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Singapour, 9 avril 1994

Protocole modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Singapour, 4 février 2010

Entrée en vigueur : 14 juillet 2010, conformément à l'article 2

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 21 mai 2013

**No. 50738. Grèce et Qatar**

Accord de transport aérien entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Qatar. Doha, 19 mars 2006

Accord introduisant des amendements à quelques dispositions de l'Accord de transport aérien entre le Gouvernement de la République hellénique et le Gouvernement de l'État du Qatar. Athènes, 3 mai 2010

Entrée en vigueur : 5 mars 2013 par notification, conformément à l'article 3

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Grèce, 30 mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50738

**No. 50815. États-Unis d'Amérique et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant les allocations finales à certains ressortissants des États-Unis qui ont été victimes des mesures de persécution national-socialistes. Bonn, 19 septembre 1995

Échange de notes constituant un accord du 19 septembre 1995 complémentaire à l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne concernant les allocations finales à certains ressortissants des États-Unis qui ont été victimes des mesures de persécution national-socialistes. Bonn, 25 janvier 1999

Entrée en vigueur : 25 janvier 1999 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50815

**No. 50821. États-Unis d'Amérique et Mexique**

Accord sur la protection contre les incendies des forêts à la frontière commune entre le Département de l'intérieur et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat de l'environnement, des ressources naturelles et des pêches des États-Unis du Mexique. Mexico, 4 juin 1999

Amendement à l'Accord sur la protection contre les incendies des forêts à la frontière commune entre le Département de l'intérieur et le Département de l'agriculture des États-Unis d'Amérique et le Secrétariat de l'environnement, des ressources naturelles et des pêches des États-Unis du Mexique. Washington, 12 novembre 2003

Entrée en vigueur : 12 novembre 2003 par signature, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50821

**No. 50823. États-Unis d'Amérique et Nicaragua**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Nicaragua relatif à l'imposition de restrictions à l'importation d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République du Nicaragua. Managua, 16 juin 1999

Échange de notes prorogeant et modifiant l'Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Nicaragua relatif à l'imposition de restrictions à l'importation d'objets archéologiques provenant des cultures préhispaniques de la République du Nicaragua (avec annexe). Managua, 6 et 18 octobre 2005

Entrée en vigueur : 18 octobre 2005 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : États-Unis d'Amérique, 22 mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50823

**No. 50872. Turquie et Géorgie**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Géorgie sur les points de passage aux frontières douanières. Ankara, 4 avril 1996

Accord modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Géorgie sur les points de passage à la frontière douanière du 4 avril 1996. Istanbul, 11 juin 2010

Entrée en vigueur : 2 décembre 2010 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais, géorgien et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50872

Accord modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République de Géorgie sur les points de passage aux frontières douanières du 4 avril 1996. Tbilissi, 28 septembre 2012

Entrée en vigueur : 8 janvier 2013 par notification, conformément à l'article 2

Textes authentiques : anglais, géorgien et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 mai 2013

Note: Voir aussi partie I, No. 50872

## **Annexe C. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations**

No. 171. **Multilatéral**

Convention et Statut sur la liberté du transit. Barcelone, 20 avril 1921

### **Adhésion**

#### **Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 24 mai 2013

Date de prise d'effet : 22 août 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 24 mai 2013

# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Partie I

## Annexe A

### No. 48333. Multilatéral

Accord international de 2007 sur le café (avec annexe, résolution et corrections). Londres, 28 septembre 2007

Entrée en vigueur : 2 février 2011, conformément à l'article 42

Participant	Ratification, Acceptation (A) et Approbation (AA)		
Angola	22 sept	2009	AA
Brsil	2 févr	2011	
Burundi	21 sept	2009	A
Costa Rica	11 déc	2009	
Côte d'Ivoire	15 oct	2008	AA
Cuba	4 déc	2008	
El Salvador	4 déc	2008	
Équateur	30 sept	2008	
États-Unis d'Amérique	28 août	2008	A
Éthiopie	8 juil	2010	
Gabon	25 févr	2009	A
Ghana	17 août	2009	
Honduras	7 juin	2010	
Inde	22 sept	2008	
Indonésie	5 févr	2009	
Kenya	22 mai	2008	
Libéria	6 oct	2009	
Mexique	8 avr	2010	
Nicaragua	12 août	2009	
Norvège	21 sept	2010	
Ouganda	1er mars	2010	
République centrafricaine	24 août	2010	
Suisse	11 sept	2009	
Tanzanie	21 sept	2010	
Thaïlande	4 août	2009	
Timor-Leste	5 janv	2009	
Togo	21 sept	2010	
Tunisie	21 sept	2010	
Union européenne (avec déclaration)	17 juin	2008	AA
Viet Nam	28 août	2008	AA
Yémen	14 juil	2010	

Textes authentiques : anglais, français, portugais et espagnol

Texte authentique (résolution) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Organisation internationale du café, 7 février 2011

["Résolution (anglais) et Corrections (anglais, français, portugais et espagnol)" devraient être mentionnés comme attachements à l'Accord.]

### No. 4844. Multilatéral

Convention relative au régime fiscal des véhicules routiers à usage privé en circulation internationale. Genève, 18 mai 1956

#### ADHESION

##### République de Moldova

Date : 26 mai 1993

Date de prise d'effet : 24 août 1993

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 mai 1993

[Cette entrée a été annulée].

### No. 49661. Multilatéral

Accord de libre-échange entre les États-Unis du Mexique et la République orientale de l'Uruguay. Santa Cruz de la Sierra, 15 novembre 2003

Procès-verbal de rectification de l'Accord de libre-échange entre les États-Unis du Mexique et la République orientale de l'Uruguay (avec corrections). Montevideo, 1er août 2005

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Mexique, 12 juin 2012

[Le texte authentique du Procès-verbal de rectification devrait se lire "espagnol".]

# Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Annexe A

### No. 8940. **Multilatéral**

Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 30 septembre 1957

\* Corrections à l'annexe A de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), tel que modifié. Genève, 20 janvier 2010

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 20 janvier 2010

\* Amendements aux Annexes A et B, telles que modifiées, à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 1er octobre 2010

Entrée en vigueur : 1er janvier 2011

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2011

\* Corrections des annexes A et B de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), telles que modifiées. Genève, 5 octobre 2011

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 octobre 2011

\* Amendements aux Annexes A et B, telles que modifiées, à l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR). Genève, 1er octobre 2012

Entrée en vigueur : 1er janvier 2013

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2013

### No. 38544. **Multilatéral**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

Amendement à l'article 8 du Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Kampala, 10 juin 2010

#### **Ratification**

##### **Samoa**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 2012

Date de prise d'effet : 25 septembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 septembre 2012

#### **Ratification**

##### **Liechtenstein**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 mai 2012

Date de prise d'effet : 8 mai 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 septembre 2012

#### **Ratification**

##### **Trinité-et-Tobago**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 novembre 2012

Date de prise d'effet : 13 novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 novembre 2012

#### **Ratification**

##### **Luxembourg**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 janvier 2013

Date de prise d'effet : 15 janvier 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 15 janvier 2013

#### **Ratification**

##### **Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 mars 2013

Date de prise d'effet : 27 mars 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 mars 2013





## Index alphabétique

### A

<p>Administration</p> <p style="padding-left: 20px;">A-37605 ..... 68</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50767 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50779 ..... 51</p> <p>Afghanistan</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50874 ..... 60</p> <p>Afrique</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50858 ..... 58</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50859 ..... 59</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50860 ..... 59</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50861 ..... 59</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50871 ..... 60</p> <p>Afrique du Sud</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50759 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50791 ..... 52</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50792 ..... 52</p> <p>Agriculture</p> <p style="padding-left: 20px;">A-50821 ..... 71</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50821 ..... 55</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50850 ..... 58</p> <p>Alimentation</p> <p style="padding-left: 20px;">A-15121 ..... 66</p> <p>Allemagne</p> <p style="padding-left: 20px;">A-36888 ..... 67</p> <p style="padding-left: 20px;">A-50815 ..... 71</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50762 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50763 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50764 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50765 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50768 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50814 ..... 54</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50815 ..... 55</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50831 ..... 56</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50832 ..... 56</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50833 ..... 56</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50874 ..... 60</p> <p>Angola</p> <p style="padding-left: 20px;">A-48333 ..... 73</p> <p>Arbitrage et conciliation</p> <p style="padding-left: 20px;">A-4739 ..... 63</p> <p>Archéologie</p> <p style="padding-left: 20px;">A-50823 ..... 71</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50823 ..... 55</p> <p>Argentine</p> <p style="padding-left: 20px;">A-14531 ..... 65</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50760 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50812 ..... 54</p> <p>Arménie</p> <p style="padding-left: 20px;">A-8641 ..... 64</p> <p style="padding-left: 20px;">C-171 ..... 72</p> <p>Armes</p>	<p style="padding-left: 20px;">A-22495 ..... 66</p> <p style="padding-left: 20px;">A-27531 ..... 67</p> <p style="padding-left: 20px;">A-33757 ..... 67</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50787 ..... 52</p> <p>Assainissement</p> <p style="padding-left: 20px;">A-42210 ..... 69</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50774 ..... 51</p> <p>Assistance</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50754 ..... 48</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50762 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50763 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50764 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50768 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50770 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50776 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50777 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50779 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50780 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50785 ..... 52</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50791 ..... 52</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50796 ..... 53</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50873 ..... 60</p> <p>Association internationale de développement</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50771 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50772 ..... 50</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50774 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50775 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50858 ..... 58</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50860 ..... 59</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50869 ..... 60</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50870 ..... 60</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50871 ..... 60</p> <p>Assurance</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50838 ..... 57</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50864 ..... 59</p> <p>Australie</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50824 ..... 55</p> <p>Autriche</p> <p style="padding-left: 20px;">A-27872 ..... 67</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50843 ..... 57</p> <p>Aviation</p> <p style="padding-left: 20px;">A-50738 ..... 71</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50738 ..... 47</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50747 ..... 48</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50759 ..... 49</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50779 ..... 51</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50790 ..... 52</p> <p>Azerbaïdjan</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50745 ..... 47</p> <p style="padding-left: 20px;">I-50842 ..... 57</p>
--	---

## B

Bahreïn	
I-50790.....	52
I-50795.....	53
Bangladesh	
I-50758.....	49
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
A-47561.....	70
I-50766.....	49
I-50767.....	50
I-50769.....	50
I-50773.....	50
I-50859.....	59
I-50861.....	59
Bénin	
I-50801.....	53
I-50806.....	54
Bolivie (État plurinational de)	
A-14531.....	65
Bosnie-Herzégovine	
A-14531.....	65
Brésil	
A-48333.....	73
I-50845.....	57
I-50847.....	58
I-50848.....	58
I-50849.....	58
I-50850.....	58
I-50851.....	58
I-50852.....	58
I-50853.....	58
I-50854.....	58
I-50855.....	58
I-50856.....	58
I-50857.....	58
I-50868.....	60
Brunéi Darussalam	
A-7310.....	64
A-8638.....	64
Burundi	
A-48333.....	73
I-50870.....	60
I-50871.....	60

## C

Cameroun	
I-50771.....	50
I-50774.....	51
Canada	
A-3301.....	63
A-7894.....	64
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-14403.....	65
A-37549.....	68

Chemin de fer	
I-50793.....	52
Chili	
I-50855.....	58
Chine	
I-50746.....	48
I-50819.....	55
Chypre	
A-27872.....	67
I-50799.....	53
CNUDM (Droit de la mer)	
A-12214.....	65
Colombie	
I-50767.....	50
I-50796.....	53
Combustibles	
A-37605.....	68
Commerce	
A-39973.....	69
A-4721.....	63
A-4739.....	63
A-49661.....	73
A-8641.....	64
Commission préparatoire pour l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires	
I-50761.....	49
II-1368.....	62
Conférences-Réunions	
I-50739.....	47
I-50846.....	57
I-50863.....	59
I-50866.....	60
I-50867.....	60
Convention de Palerme	
A-39574.....	68
Conventions de Genève	
A-17512.....	66
Coopération	
A-12214.....	65
A-3301.....	63
A-42210.....	69
A-44098.....	70
A-7894.....	64
A-9685.....	65
I-50737.....	47
I-50740.....	47
I-50743.....	47
I-50744.....	47
I-50751.....	48
I-50755.....	48
I-50778.....	51
I-50779.....	51
I-50782.....	51
I-50796.....	53
I-50798.....	53
I-50799.....	53
I-50800.....	53
I-50803.....	53
I-50804.....	53
I-50805.....	54



I-50808.....	54
I-50811.....	54
I-50813.....	54
I-50814.....	54
I-50816.....	55
I-50819.....	55
I-50822.....	55
I-50827.....	56
I-50828.....	56
I-50832.....	56
I-50833.....	56
I-50836.....	56
I-50841.....	57
I-50844.....	57
I-50849.....	58
I-50850.....	58
I-50857.....	58
I-50865.....	59
I-50868.....	60
I-50873.....	60
I-50874.....	60
Costa Rica	
A-48333.....	73
I-50804.....	53
Côte d'Ivoire	
A-48333.....	73
Cours d'eau-Ressources en eau	
A-42210.....	69
A-7894.....	64
I-50781.....	51
Créances-Dettes	
A-50815.....	71
I-50815.....	55
Croatie	
I-50828.....	56
Cuba	
A-48333.....	73

## D

---

Danemark	
I-50788.....	52
Désarmement	
A-22495.....	66
A-33757.....	67
Développement	
A-33757.....	67
A-47561.....	70
A-7894.....	64
I-50766.....	49
I-50767.....	50
I-50769.....	50
I-50771.....	50
I-50773.....	50
I-50774.....	51
I-50775.....	51
I-50858.....	58
I-50859.....	59

I-50860.....	59
I-50861.....	59
I-50863.....	59
I-50865.....	59
I-50868.....	60
I-50869.....	60
I-50870.....	60
I-50874.....	60
Dominique	
A-39574.....	68
I-50739.....	47
Douanes	
A-4721.....	63
A-50872.....	71
A-8641.....	64
C-171.....	72
I-50796.....	53
I-50819.....	55
I-50872.....	60
Droit civil	
A-16197.....	66
Droit d'auteur	
I-50822.....	55
Droits de l'homme	
A-14531.....	65
A-14668.....	66
A-2545.....	63
A-27531.....	67
A-39574.....	68
A-48088.....	70
A-9464.....	65

## E

---

Education	
A-9685.....	65
I-50755.....	48
I-50778.....	51
I-50785.....	52
I-50798.....	53
I-50799.....	53
I-50800.....	53
I-50802.....	53
I-50805.....	54
I-50813.....	54
I-50816.....	55
I-50828.....	56
I-50836.....	56
I-50841.....	57
I-50844.....	57
I-50847.....	58
Égypte	
I-50754.....	48
I-50784.....	52
El Salvador	
A-14531.....	65
A-48333.....	73
Émirats arabes unis	

A-14403.....	65	A-8641.....	64
I-50778.....	51	États-Unis d'Amérique	
Energie		A-12214.....	65
A-16197.....	66	A-3301.....	63
A-3301.....	63	A-36888.....	67
Energie atomique (utilisation à des fins pacifiques)		A-48333.....	73
A-3301.....	63	A-50815.....	71
I-50756.....	48	A-50821.....	71
Enfants-Mineurs-Jeunesse		A-50823.....	71
A-27531.....	67	A-7894.....	64
A-39574.....	68	I-50740.....	47
I-50836.....	56	I-50753.....	48
Environnement		I-50754.....	48
A-16197.....	66	I-50755.....	48
A-22495.....	66	I-50756.....	48
A-33757.....	67	I-50757.....	48
A-37605.....	68	I-50758.....	49
A-39973.....	69	I-50759.....	49
A-40214.....	69	I-50760.....	49
A-42210.....	69	I-50762.....	49
A-47561.....	70	I-50763.....	49
A-50821.....	71	I-50764.....	49
I-50755.....	48	I-50768.....	50
I-50778.....	51	I-50776.....	51
I-50798.....	53	I-50777.....	51
I-50799.....	53	I-50778.....	51
I-50800.....	53	I-50779.....	51
I-50814.....	54	I-50780.....	51
I-50821.....	55	I-50781.....	51
I-50869.....	60	I-50782.....	51
I-50870.....	60	I-50783.....	51
Équateur		I-50784.....	52
A-14531.....	65	I-50785.....	52
A-48333.....	73	I-50786.....	52
I-50765.....	49	I-50787.....	52
I-50857.....	58	I-50788.....	52
I-50863.....	59	I-50789.....	52
Espace extra-atmosphérique		I-50790.....	52
I-50803.....	53	I-50791.....	52
Espagne		I-50792.....	52
A-14531.....	65	I-50794.....	52
I-50750.....	48	I-50795.....	53
I-50755.....	48	I-50796.....	53
I-50843.....	57	I-50797.....	53
Estonie		I-50798.....	53
A-38544.....	68, 74	I-50799.....	53
I-50834.....	56	I-50800.....	53
I-50835.....	56	I-50801.....	53
I-50836.....	56	I-50802.....	53
I-50837.....	57	I-50803.....	53
I-50838.....	57	I-50804.....	53
I-50839.....	57	I-50805.....	54
I-50840.....	57	I-50806.....	54
I-50841.....	57	I-50807.....	54
I-50842.....	57	I-50808.....	54
I-50844.....	57	I-50809.....	54
I-50862.....	59	I-50810.....	54
I-50864.....	59	I-50811.....	54
I-50873.....	60	I-50812.....	54
Etats sans littoral		I-50813.....	54

I-50815.....	55
I-50816.....	55
I-50817.....	55
I-50818.....	55
I-50819.....	55
I-50820.....	55
I-50821.....	55
I-50822.....	55
I-50823.....	55
I-50847.....	58
I-50854.....	58
Éthiopie	
A-48333.....	73
I-50789.....	52
I-50865.....	59
Europe	
A-37549.....	68
A-8940.....	74
Exploitation minière	
I-50771.....	50
Ex-République yougoslave de Macédoine	
I-50810.....	54
I-50825.....	55
Extradition	
A-1938.....	63
I-50792.....	52
I-50797.....	53

## F

---

Famille	
I-50753.....	48
I-50757.....	48
I-50786.....	52
I-50789.....	52
I-50806.....	54
I-50810.....	54
I-50818.....	55
I-50820.....	55
Fédération de Russie	
A-12214.....	65
I-50780.....	51
I-50864.....	59
I-50867.....	60
Femmes	
A-39574.....	68
Films	
I-50853.....	58
Frontières	
A-50821.....	71
A-50872.....	71
I-50821.....	55

## G

---

Gabon	
A-48333.....	73

Gambie	
I-50775.....	51
Géorgie	
A-50872.....	71
I-50742.....	47
I-50785.....	52
I-50793.....	52
I-50830.....	56
I-50872.....	60
Ghana	
A-48333.....	73
I-50817.....	55
I-50858.....	58
I-50859.....	59
Grèce	
A-50738.....	71
I-50737.....	47
I-50738.....	47
I-50740.....	47
I-50741.....	47
I-50745.....	47
I-50776.....	51
I-50827.....	56
Grenade	
A-9464.....	65
Guatemala	
I-50779.....	51
Guerre	
A-17512.....	66
A-27531.....	67
Guinée	
A-42146.....	69
I-50798.....	53
Guinée-Bissau	
I-50860.....	59
I-50861.....	59

## H

---

Haïti	
A-42210.....	69
I-50833.....	56
I-50845.....	57
Honduras	
A-2545.....	63
A-48333.....	73
Hongrie	
I-50802.....	53
I-50805.....	54

## I

---

ICCPR (droits civils et politiques)	
A-14668.....	66
ICESC (Pacte droits économiques	
A-14531.....	65

Immigration	
A-39574 .....	68
Imposition	
A-27872 .....	67
A-36888 .....	67
A-377 .....	63
A-48290 .....	70
A-48335 .....	71
I-50745 .....	47
I-50788 .....	52
I-50790 .....	52
I-50796 .....	53
I-50825 .....	55
I-50831 .....	56
I-50835 .....	56
Inde	
A-48333 .....	73
I-50835 .....	56
I-50853 .....	58
Indonésie	
A-48333 .....	73
I-50769 .....	50
Information	
A-42271 .....	70
I-50742 .....	47
I-50812 .....	54
I-50831 .....	56
I-50837 .....	57
I-50843 .....	57
Investissements	
A-18040 .....	66
A-4805 .....	64
A-7571 .....	64
A-7987 .....	64
A-8901 .....	64
I-50741 .....	47
I-50758 .....	49
I-50783 .....	51
I-50784 .....	52
I-50794 .....	52
I-50795 .....	53
I-50801 .....	53
I-50807 .....	54
I-50809 .....	54
I-50817 .....	55
I-50834 .....	56
I-50842 .....	57
Iraq	
A-39574 .....	68
A-44004 .....	70
Israël	
I-50850 .....	58
Italie	
I-50751 .....	48

---

## J

Jamaïque

I-50852 .....	58
Japon	
A-48290 .....	70
A-48335 .....	71
I-50746 .....	48
I-50747 .....	48
I-50748 .....	48
I-50749 .....	48
I-50750 .....	48
I-50781 .....	51
I-50787 .....	52
I-50803 .....	53

---

## K

Kazakhstan	
I-50851 .....	58
Kenya	
A-48333 .....	73
I-50809 .....	54
Koweït	
A-22495 .....	66
I-50737 .....	47

---

## L

Lettonie	
A-37549 .....	68
I-50816 .....	55
I-50824 .....	55
I-50825 .....	55
I-50826 .....	56
I-50827 .....	56
I-50828 .....	56
I-50830 .....	56
I-50873 .....	60
Libéria	
A-48333 .....	73
Liechtenstein	
A-38544 .....	68, 74
Lituanie	
I-50873 .....	60
Luxembourg	
A-38544 .....	68, 74

---

## M

Malaisie	
A-48290 .....	70
Malawi	
I-50820 .....	55
Maroc	
A-48088 .....	70
I-50766 .....	49
I-50834 .....	56

Maurice	
A-16197 .....	66
A-37605 .....	68
A-4739 .....	63
I-50773 .....	50
Mer	
A-12214 .....	65
Mexique	
A-27531 .....	67
A-47561 .....	70
A-48333 .....	73
A-50821 .....	71
I-50761 .....	49
I-50808 .....	54
I-50821 .....	55
I-50868 .....	60
Mongolie	
A-14531 .....	65
I-50818 .....	55
I-50856 .....	58
Mozambique	
I-50794 .....	52
I-50807 .....	54
Myanmar	
I-50772 .....	50

## N

Nauru	
A-42671 .....	70
Navigation	
A-12214 .....	65
I-50759 .....	49
Navires et transports maritimes	
I-50790 .....	52
Nicaragua	
A-48333 .....	73
A-50823 .....	71
I-50823 .....	55
Norvège	
A-48333 .....	73
I-50848 .....	58

## O

Organisation des Nations Unies	
I-50739 .....	47
I-50846 .....	57
I-50862 .....	59
I-50863 .....	59
I-50865 .....	59
I-50866 .....	60
Missions-Maintien de la paix	
I-50862 .....	59
Organisation des Nations Unies (Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique)	
I-50867 .....	60

Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour la population)	
I-50770 .....	50
I-50829 .....	56
Organisation internationale de la Francophonie	
I-50844 .....	57
Organisation internationale pour les migrations	
I-50749 .....	48
Organisation mondiale du tourisme (OMT)	
A-14403 .....	65
Organisation pour l'interdiction des armes chimiques	
I-50839 .....	57
Organisation pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes	
II-1368 .....	62
Ouganda	
A-48333 .....	73
I-50770 .....	50
I-50800 .....	53
I-50846 .....	57

## P

Panama	
I-50826 .....	56
Paraguay	
I-50751 .....	48
Passeports	
I-50765 .....	49
I-50826 .....	56
I-50840 .....	57
I-50845 .....	57
I-50851 .....	58
I-50852 .....	58
I-50856 .....	58
Pêche et pêcheries	
A-50821 .....	71
I-50821 .....	55
I-50858 .....	58
I-50859 .....	59
I-50860 .....	59
I-50861 .....	59
Pensions	
I-50864 .....	59
Pérou	
A-14668 .....	66
I-50752 .....	48
Philippines	
I-50813 .....	54
Pollution	
A-37605 .....	68
A-42210 .....	69
I-50814 .....	54
Pologne	
I-50744 .....	47
I-50814 .....	54
Portugal	
A-14531 .....	65

I-50752.....	48
Prêts	
A-47561.....	70
I-50767.....	50
I-50773.....	50
Privilèges-Immunités	
I-50749.....	48
I-50829.....	56
I-50839.....	57
Produits agricoles	
I-48333.....	73
Produits chimiques	
A-39973.....	69
I-50839.....	57

## Q

Qatar	
A-50738.....	71
I-50738.....	47
Questions civiles	
A-27531.....	67
Questions domaniales	
I-50854.....	58
Questions économiques	
I-50741.....	47
I-50785.....	52
Questions financières	
A-377.....	63
A-38349.....	68
A-42210.....	69
A-7571.....	64
A-7987.....	64
C-171.....	72
I-50741.....	47
I-50745.....	47
I-50762.....	49
I-50763.....	49
I-50764.....	49
I-50766.....	49
I-50768.....	50
I-50769.....	50
I-50771.....	50
I-50772.....	50
I-50774.....	51
I-50775.....	51
I-50788.....	52
I-50825.....	55
I-50832.....	56
I-50833.....	56
I-50858.....	58
I-50859.....	59
I-50860.....	59
I-50861.....	59
I-50869.....	60
I-50870.....	60
I-50871.....	60
Questions humanitaires	

A-17512.....	66
Questions judiciaires	
A-44098.....	70
I-50748.....	48
I-50752.....	48
Questions juridiques	
A-16197.....	66
A-17512.....	66
I-50754.....	48
I-50776.....	51
I-50777.....	51
I-50780.....	51
I-50785.....	52
I-50791.....	52
I-50792.....	52
I-50797.....	53
I-50802.....	53
I-50811.....	54
Questions maritimes	
A-12214.....	65
I-50811.....	54
I-50827.....	56
Questions militaires	
I-50762.....	49
I-50763.....	49
I-50764.....	49
I-50768.....	50
I-50785.....	52
I-50787.....	52
I-50812.....	54
Questions nucléaires	
A-16197.....	66
A-37605.....	68
A-44004.....	70
I-50756.....	48
I-50761.....	49
II-1368.....	62
Questions pénales	
A-38349.....	68
A-38544.....	68, 74
A-39574.....	68
A-42146.....	69
A-44004.....	70
A-44098.....	70
A-50738.....	71
A-50815.....	71
I-50738.....	47
I-50740.....	47
I-50748.....	48
I-50752.....	48
I-50754.....	48
I-50776.....	51
I-50777.....	51
I-50780.....	51
I-50791.....	52
I-50792.....	52
I-50797.....	53
I-50804.....	53
I-50815.....	55
Questions scientifiques	

I-50737.....	47
I-50743.....	47
I-50744.....	47
I-50781.....	51
I-50782.....	51
I-50803.....	53
I-50813.....	54
I-50828.....	56
Questions sociales	
I-50750.....	48
I-50766.....	49
I-50769.....	50
I-50772.....	50
I-50786.....	52
I-50789.....	52
I-50806.....	54
I-50810.....	54
I-50818.....	55
I-50820.....	55
I-50824.....	55
I-50838.....	57
I-50855.....	58
I-50864.....	59

## R

Recherche	
I-50781.....	51
Réfugiés	
A-2545.....	63
Région administrative spéciale de Macao (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)	
I-50747.....	48
Relations culturelles	
A-42671.....	70
A-50823.....	71
I-50823.....	55
I-50836.....	56
I-50841.....	57
Relations diplomatiques et consulaires	
A-7310.....	64
A-8638.....	64
I-50746.....	48
I-50753.....	48
I-50765.....	49
I-50840.....	57
I-50848.....	58
I-50851.....	58
I-50852.....	58
I-50854.....	58
I-50873.....	60
Relations mutuelles	
I-50751.....	48
I-50819.....	55
I-50845.....	57
République centrafricaine	
A-48333.....	73

République de Moldova	
A-4721.....	63
A-4844.....	73
A-9464.....	65
I-50836.....	56
I-50838.....	57
I-50866.....	60
République démocratique populaire lao	
I-50832.....	56
République fédérale d'Allemagne	
A-42210.....	69
République tchèque	
I-50837.....	57
I-50849.....	58
Ressources naturelles	
A-50821.....	71
I-50821.....	55
Roumanie	
I-50777.....	51
Routes	
A-8940.....	74
I-50830.....	56
Rwanda	
I-50869.....	60

## S

Sainte-Lucie	
I-50831.....	56
Samoa	
A-38544.....	68, 74
Santé et services de santé	
I-50814.....	54
I-50871.....	60
Sao Tomé-et-Principe	
A-39973.....	69
Sciences	
I-50803.....	53
I-50816.....	55
Secours en cas de catastrophe	
I-50767.....	50
I-50808.....	54
I-50814.....	54
Sécurité	
A-42271.....	70
I-50742.....	47
I-50759.....	49
I-50812.....	54
I-50837.....	57
I-50843.....	57
Sénégal	
I-50753.....	48
I-50829.....	56
Services	
I-50760.....	49
I-50762.....	49
I-50763.....	49
I-50764.....	49

I-50768.....	50
Singapour	
A-48335.....	71
Slovaquie	
A-14531.....	65
A-40214.....	69
I-50742.....	47
Slovénie	
I-50757.....	48
I-50782.....	51
sociaux et culturels)	
A-14531.....	65
Somalie	
A-33757.....	67
Sports	
I-50836.....	56
Sri Lanka	
I-50797.....	53
Suède	
A-38349.....	68
Suisse	
A-48333.....	73
Suriname	
I-50811.....	54
Sylviculture	
A-50821.....	71
I-50821.....	55

## T

Tanzanie	
A-48333.....	73
Télécommunications	
I-50760.....	49
Terrorisme	
A-38349.....	68
A-44004.....	70
Thaïlande	
A-48333.....	73
I-50743.....	47
I-50748.....	48
I-50840.....	57
I-50841.....	57
Timor-Leste	
A-48333.....	73
Togo	
A-48333.....	73
Tourisme	
A-14403.....	65
C-171.....	72
I-50857.....	58
Transports	
A-15121.....	66
A-50738.....	71
A-8641.....	64
A-8940.....	74
C-171.....	72
I-50738.....	47

I-50759.....	49
I-50793.....	52
I-50808.....	54
I-50830.....	56
Travail	
I-50753.....	48
I-50757.....	48
I-50786.....	52
I-50789.....	52
I-50806.....	54
I-50810.....	54
I-50818.....	55
I-50820.....	55
I-50848.....	58
I-50855.....	58
Trinité-et-Tobago	
A-14403.....	65
A-38544.....	68, 74
Tunisie	
A-48333.....	73
Turkménistan	
I-50786.....	52
Turquie	
A-50872.....	71
I-50743.....	47
I-50744.....	47
I-50793.....	52
I-50872.....	60

## U

Ukraine	
I-50756.....	48
Union européenne	
A-48333.....	73
Uruguay	
A-14531.....	65

## V

Véhicules à moteur	
A-4721.....	63
A-4789.....	63
A-4844.....	73
Viet Nam	
A-48333.....	73
I-50741.....	47
I-50822.....	55

## Y

Yémen	
A-48333.....	73



**Z**

---

I-50783 ..... 51  
Zimbabwe  
A-27531 ..... 67

Zambia





United Nations, New York  
May 2013

USD \$ 20  
ISBN:  
978-92-1-980012-0

